

El Bibliotecario



**Juan José Arreola,
la dialéctica inconclusa:
Ignacio Ortiz Monasterio**

**Apuntes sobre tres obras
de José Pablo Moncayo:
Eduardo Contreras Soto**

**La Biblioteca
Antonio Castro Leal:
Entrevista con el arquitecto
Bernardo Gómez-Pimienta**

**Aniversario 67
de la Escuela Nacional
de Biblioteconomía
y Archivonomía**

Consuelo Sáizar
Presidenta

Raúl Arenzana Olvera
Secretario Ejecutivo

Roberto Vázquez Díaz
Secretario Cultural y Artístico

Fernando Álvarez del Castillo
Director General de Bibliotecas

EL BIBLIOTECARIO

Consejo Editorial

Juan Domingo Argüelles, Rosa María Fernández de Zamora, Joaquín Flores Méndez, Patricia Hernández Salazar, Jesús Lau Noriega, Eduardo Lizalde, Benjamín Medina, Elsa Margarita Ramírez Leyva, César Augusto Ramírez Velázquez, Jaime Ríos Ortega, Adolfo Rodríguez Gallardo, Óscar Saavedra.

Director: Fernando Álvarez del Castillo
Director editorial: Ernesto Garcianava
Subdirectora: Virginia Sáyago Vergara
Asesora editorial: Beatriz Palacios

Diseño y formación: Natalia Rojas Nieto/ Mesa de redacción: Teófilo Huerta, Socorro Segura, Ricardo Jiménez, Jesús Figueroa y Juan de la C. Toledo/ Distribución y suscripciones: Adriana Mira.

El Bibliotecario es una publicación de la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Año 10, número 85, abril-junio de 2012.

Editor responsable: Virginia Sáyago Vergara. Publicación registrada en el Instituto Nacional del Derecho de Autor de la Secretaría de Educación Pública, con reserva de derechos al uso exclusivo de título número 04-2004-0518 12581800-102, certificado de licitud de título número 12880 y certificado de licitud de contenido número 10453, expedidos por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación. ISSN 1665-9376. Impreso en los talleres de Impresora y Encuadernadora Progreso, S.A. de C.V., San Lorenzo 244, Colonia Paraje San Juan, C.P. 09830, México, D.F. Tiraje: 9,000 ejemplares. Correspondencia y distribución: Tolsá No. 6, Colonia Centro, C.P. 06040, México, D.F. Tel. 4155 0800 ext. 3717. Correos electrónicos: egarcianava@conaculta.gob.mx; vsayago@conaculta.gob.mx. Consulta *El Bibliotecario* en nuestra página de Internet: <http://dgb.conaculta.gob.mx>.

Portada: Biblioteca Antonio Castro Leal, fotografía de Jaime Navarro.

CONTENIDO

EDITORIAL	2
FERIA DEL PROVEEDOR TECNOLÓGICO PARA UNIDADES DE INFORMACIÓN <i>Antonio Cobos</i>	3
CEREBROS DIGITALES <i>Fernando Álvarez del Castillo</i>	7
LAS INTERVENCIONES MODERNAS EN EDIFICIOS PATRIMONIALES DEBEN DE DIALOGAR. ENTREVISTA CON EL ARQUITECTO BERNARDO GÓMEZ-PIMIENTA <i>Ernesto Garcianava</i>	13
NOTAS SOBRE TRES OBRAS DE JOSÉ PABLO MONCAYO <i>Eduardo Contreras Soto</i>	17
EL FUTURO DE LAS BIBLIOTECAS, TEMA DEL XII CONGRESO NACIONAL DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS <i>Virginia Sáyago</i>	21
UNA VISIÓN GLOBAL DE LA LITERATURA CONTEMPORÁNEA EN EL PRIMER FESTIVAL INTERNACIONAL DE POESÍA Y PROSA <i>Socorro Segura</i>	23
TIEMPO DE LEER Y COMPARTIR: DECIMOTERCER ENCUENTRO NACIONAL DE SALAS DE LECTURA	28
ARTETERAPIA: UNA CONSTRUCCIÓN PERSONAL Y SOCIAL PARA LA EXPRESIÓN Y LA COMUNICACIÓN <i>Rocío del Pilar Correa Aguilar</i>	31
EL LIBRO QUE DANZA: UNA REFLEXIÓN SOBRE EL ESPECTÁCULO DE DANZA Y VIDEO 3 SABERES, EL LIBRO QUE CRECE <i>Rocío Becerril</i>	35
CONCURSO NACIONAL DE FOTOGRAFÍA DE CULTURAS POPULARES <i>Elena Vázquez</i>	38
SUPLEMENTO Lecturas del bibliotecario ARREOLA EN LAS ANTÍPODAS <i>Ignacio Ortiz Monasterio</i>	

Editorial

Con la consigna de “educar para preservar la memoria de la humanidad”, la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía (ENBA) cumple 67 años. Inaugurada el 20 de julio de 1945 por el entonces secretario de Educación Pública Jaime Torres Bodet, la ENBA ha contribuido desde su fundación al desarrollo académico y profesional de bibliotecarios y archivistas, vocaciones fundamentales para la investigación, preservación y difusión del patrimonio documental de México y el mundo. Para conmemorar un año más de esta importante institución educativa, se llevó a cabo la Feria del Proveedor Tecnológico para Unidades de Información, así como un programa académico, donde el titular de la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta, Fernando Álvarez del Castillo, impartió una conferencia de cuyo texto incluimos un extracto, en la que ofreció un amplio panorama sobre lo que ha representado el camino de la tradición a la modernidad en el ámbito del libro, la lectura y las alternativas de acceso a la información y al conocimiento, además de destacar los programas sustantivos impulsados por la presente administración del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes en lo que se ha denominado el cerebro de la palabra, el cerebro del sonido y el cerebro de la imagen, iniciativas fundamentales del proyecto cultural del siglo XXI.

Uno de los espacios primordiales del proyecto “La ciudadela, ciudad de los libros y la imagen” es el destinado a la Biblioteca Antonio Castro Leal, concluido recientemente en el edificio de la Biblioteca de México “José Vasconcelos”, gracias al talento del arquitecto Bernardo Gómez-Pimienta. En la entrevista que aquí pre-



Lourdes Domínguez.

sentamos, el renombrado arquitecto nos comparte diversas reflexiones en torno a la concepción y desarrollo de este notable trabajo así como su visión personal del diseño arquitectónico en el que destaca la importancia de lograr la sencillez en cada proyecto que se emprende, “con una visión unitaria para que funcione en todos los niveles”, tarea que no está exenta de una gran complejidad.

El suplemento de *El Bibliotecario* está dedicado al escritor jalisciense Juan José Arreola, autor cercano a las dualidades y a las antípodas, en opinión del narrador y ensayista Ignacio Ortiz Monasterio, quien nos ofrece un interesante y lúcido ensayo sobre el autor de obras referenciales de la literatura mexicana del pasado siglo como es el caso de *Confabulario*, que en este 2012 cumple 60 años de su primera publicación, *La Feria, Bestiario y Varia Invención*, entre otras. Arreola, como señala Ortiz Monasterio, fue un autor en cuya inteligencia “las cosas eran blancas o negras, pero también complejas: múltiples y alternadas, como un tablero de ajedrez”.

Puerta abierta y radar del desarrollo de las bibliotecas públicas en el México del siglo XXI, *El Bibliotecario* arriba a su edición número 85 con la perspectiva de continuar ampliando su vocación hacia nuevos horizontes de la cultura, las letras y, por supuesto, el universo de la información y el conocimiento. □

Feria del Proveedor Tecnológico

para Unidades de Información



Antonio Cobos Flores*



Fotografía: Juan Toledo.

En el marco de la celebración del 67 aniversario de la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía (ENBA) y el Día Nacional del Bibliotecario, el 12 y 13 de julio pasado se llevó a cabo la “Feria del Proveedor Tecnológico para Unidades de Información” en las instalaciones de la ENBA, en la que se presentaron conferencias y mesas de trabajo que versaron sobre aspectos de interés para el gremio bibliotecario y archivístico, relacionados con las tendencias y avances tecnológicos, así como su impacto en las Unidades de Información.

La inauguración del programa académico que se realizó en el Cubo de la Biblioteca “Francisco Orozco Muñoz”, estuvo a cargo de Joaquín Flores Méndez, Director de la ENBA, acompañado por Fernando Álvarez del Castillo, Director General de

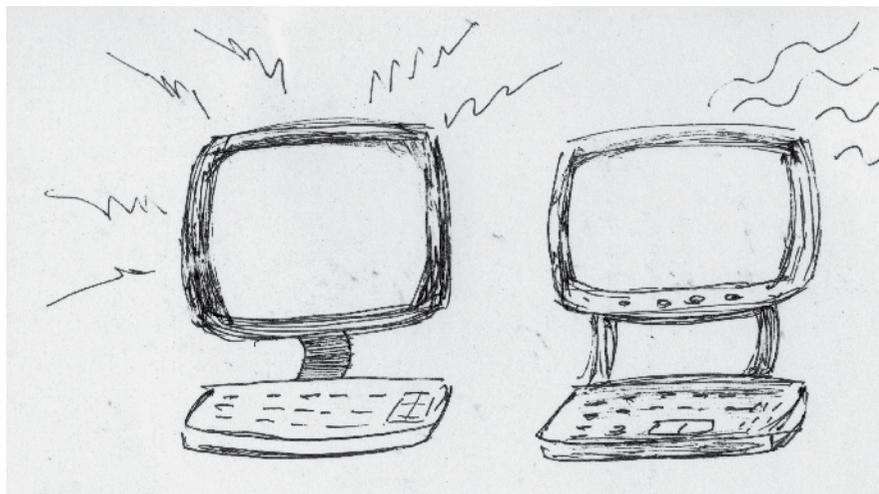
Bibliotecas del Conaculta, así como por Beatriz Santoyo Bastida, Subdirectora Académica, Antonio Cobos Flores, Coordinador de la Licenciatura en Biblioteconomía y Laura Cristina Torres Martínez, Coordinadora de la Licenciatura en Archivonomía de la ENBA.

En este evento participaron profesionales y representantes de organizaciones que son parte fundamental de la profesión como la Biblioteca Benjamín Franklin de la Embajada de los Estados Unidos, Conaculta, el Colegio Nacional de Bibliotecarios y la Asociación Mexicana de Bibliotecarios (AMBAC), así como proveedores de productos y servicios que presentaron lo más relevante en favor de las unidades de información, además de formar parte del programa académico con conferencias que fueron presentadas en las mesas de trabajo académico que se organizaron durante el evento. Entre ellos: SWETS, Grupo

* Coordinador de la Licenciatura en Biblioteconomía de la ENBA.

EL LIBRO QUE NO PUEDE ESPERAR

La editorial Eterna Cadencia de Argentina en colaboración con la red mundial de agencias de publicidad DraftFCB, crearon *El libro que no puede esperar*, edición cuyo contenido se borra dos meses después de abrirlo. De acuerdo a Yahoo!, la idea nació en una Feria del Libro en Santiago de Chile, cuando un grupo de escritores latinoamericanos se inquietaron por el desconocimiento que existe de las nuevas generaciones de narradores fuera de sus países de nacimiento. Así, la compañía publicitaria tuvo la idea de crear un libro que obligara a una lectura urgente, ineludible, con riesgo de que el texto se desvaneciera. Para tal fin, se propuso *El futuro no es nuestro*, una antología de narrativa latinoamericana joven, para cuya edición se utilizó una tinta especial, visible sólo durante dos meses después de abrir el libro. Al respecto, Javier Campopiano, Director General Creativo Regional de DraftFCB, comentó “que era una manera mágica y poética de contar un problema real. Quisimos hacer un libro que fuera un mensaje en sí mismo, que nos incentivara a leer a estos autores antes de que sus relatos desaparezcan de verdad, ahí delante de nuestros ojos”.



Lourdes Domínguez.

de Difusión Científica, Infoestratégica, Información Científica Internacional, DIGIPRO, SARIP, Library Outsourcing Services, Grupo Sistemas Lógicos, EBSCO, JANIUM, Infobroker, POWWINFOR e IBARRA, este último proveedor de muebles para bibliotecas y archivos.

En su intervención, Joaquín Flores Méndez agradeció a las áreas involucradas en la organización de esta celebración tan importante para la ENBA y para la profesión bibliotecaria y felicitó a la comunidad de bibliotecarios por su día. Asimismo, se comprometió a que continuarán realizándose eventos como esta Feria e hizo énfasis en la necesidad de contar con espacios de reflexión e intercambio de experiencias y conocimientos, tan necesarios para el progreso y el futuro de la disciplina.

Por su parte, Beatriz Santoyo Bastida destacó la gran labor que los participantes realizan en las unidades de información, tan útiles y necesarias para la sociedad. Mencionó que es importante reconocer a los intelectuales y políticos mexicanos que tuvieron la visión de fundar la

Escuela como resultado de un gran proyecto gubernamental de los años cuarenta. De este modo recordó a Alfonso Reyes, quien el 27 de mayo de 1941 en el periódico *El Nacional* escribió: “De todas suertes, ya es tiempo de pensar en la organización de un cuerpo técnico de archiveros y bibliotecarios conforme con las concepciones actuales de estas disciplinas, a quienes se confíe, como caso de responsabilidad profesional y no como mera ‘chamba’ a la que precedan unas cuantas nociones apresuradas, la custodia, clasificación y publicación de nuestros fondos históricos de todo el país [...] No es posible que estas cosas sigan confiadas al médico del pueblito, al secretario del juzgado, al ejecutor testamentario de un cura, al zapatero querido en la vecindad”.

Como resultado de estas disertaciones y de muchas más —refiere Santoyo Bastida—, el 20 de julio de 1945 se iniciaron las clases en la ENBA. Durante la inauguración de los cursos en marzo de 1946, Jorge González Durán (Jefe del Departamento de Bibliotecas) comentó lo

siguiente: “Cuatro aspectos fundamentales nos han guiado, para consolidar los trabajos de esta escuela, primero un organismo de materias técnicas y culturales que respondan a las reales necesidades de su enseñanza; el segundo consiste en la selección de maestros que interpreten dócil y fielmente los delicados mecanismos que forman los programas de cada curso, para que con la unión de ellos se produzca un todo armónico; el tercero radica en la dedicación de los alumnos: una escuela que tenga alumnos sin voluntad y sin vocación, carecerá de ámbito en qué proyectarse; será negada en uno de sus supuestos fundamentales; por eso es tan esencial la fe en la vocación, porque quien tiene la vocación tiene la voluntad, pero quien carece de ella, será apenas un sonámbulo visitante de las aulas; por último, hemos atendido a la parte

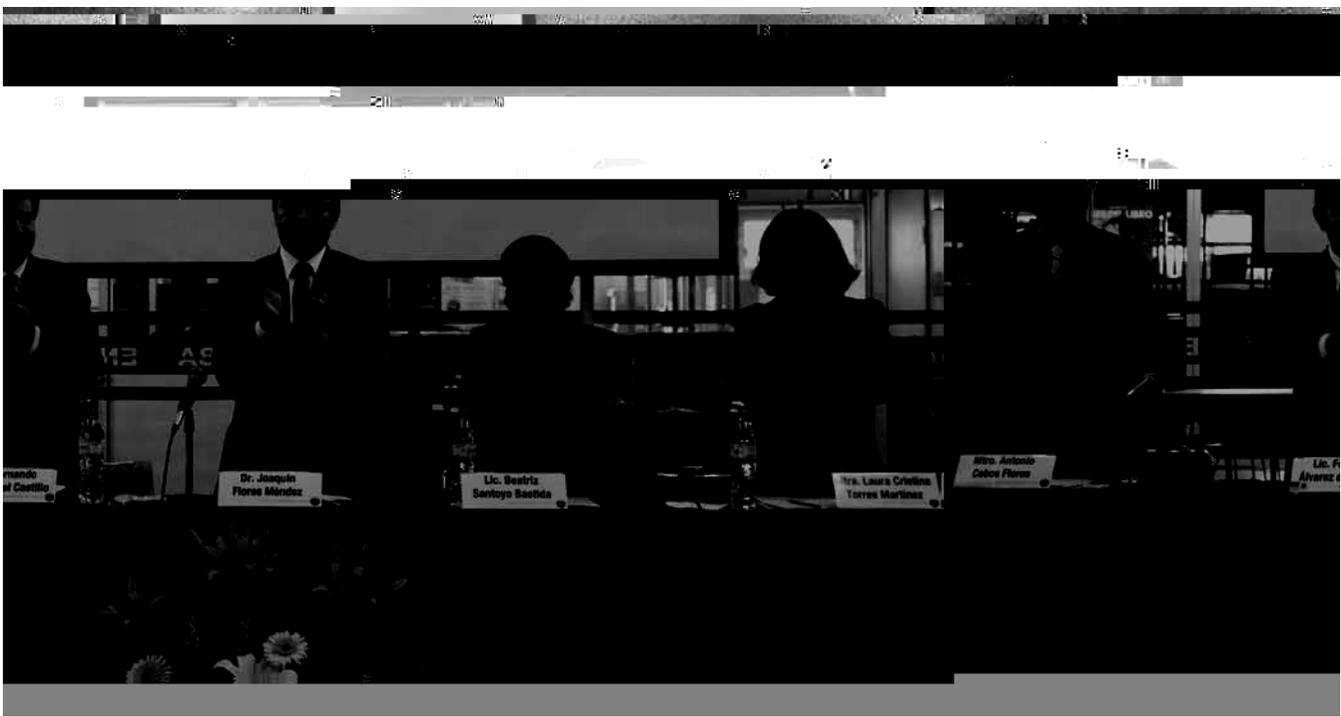
material, las condiciones de las aulas y sus equipos de trabajo”.

Para concluir, la Subdirectora Académica señaló que a 67 años de su fundación, “vemos que la ENBA es el resultado de muchos proyectos, de muchos sueños, de muchos retos y seguimos avanzando, creciendo y construyendo. Hoy, hablamos de tecnología, de bibliotecas virtuales, archivos electrónicos y sistemas de gestión pero el compromiso adquirido con las generaciones pasadas, con nosotros mismos y las generaciones futuras, es seguir alimentando esos sueños, generar proyectos, enfrentar esos retos y fortalecer las profesiones”.

Cabe resaltar que como parte de los festejos del sexagésimo séptimo aniversario, los decanos de la ENBA, los profesores Martha Tapia y Eduardo Salas, en compañía de Fernando Álvarez del Castillo y de Joaquín

Flores Méndez, llevaron a cabo una breve pero significativa celebración que antecedió a la inauguración del espacio dedicado a los proveedores, donde el director de la ENBA les agradeció su entusiasta participación e hizo un reconocimiento por la labor tan importante que realizan en el desarrollo de las unidades de información, al proveerlas de herramientas que les permiten la mejora de los servicios que ofrecen y la riqueza de los productos que ponen al alcance de los usuarios.

En cuanto al programa académico, éste incluyó las conferencias magistrales dictadas por Fernando Álvarez del Castillo, Director General de Bibliotecas del Conaculta, y Beatriz Rodríguez Sierra, Secretaria General de la Escuela de Ciencias de la Información de la Universidad Autónoma de San Luis Potosí. Asimismo, participaron como confe-



Fotografía: Juan Toledo.

DESCUBREN EJEMPLAR CON EL PRIMER MAPAMUNDI

Investigadores alemanes descubrieron recientemente en la Biblioteca Universitaria de Múnich un ejemplar del llamado Mapamundi de Waldseemüller, el primero en el que aparece el nuevo continente con el nombre de América (1507) para denominar el continente recién descubierto por Cristóbal Colón. El cartógrafo Waldseemüller (1470-1522) creyó que el primer navegante europeo que pisó el continente fue Américo Vespucio, así que lo bautizó como América; Colón había muerto en Valladolid un año antes. De acuerdo a la agencia EFE, el mapa estaba en un tomo de 500 años de antigüedad que reunía cuartillas de geometría del siglo XVI encuadernadas hace más de 100 años. Sven Kuttner, responsable del departamento de libros antiguos, expresó que “no se había producido un descubrimiento de estas dimensiones en Alemania desde la Segunda Guerra Mundial”. Por su parte Klaus-Rainer Brintzinger, Director de la Biblioteca, dijo que se trata de un descubrimiento “sensacional”, ya que sólo se conocían cuatro ejemplares. Cabe señalar que la casa Christie’s subastó uno de los mapamundis en un millón de dólares, hace siete años en Nueva York, y el ejemplar más grande se encuentra en la Biblioteca del Congreso en Washington.



Fotografía: Juan Toledo.

rencistas Mario Alberto Delgado Andrade, Director General de Bibliotecas de las Universidad del Valle de México; Óscar Saavedra Fernández, Vicepresidente de EBSCO y Presidente de la AMBAC; Alexa Milley Gómez Restrepo, Coordinadora de Archivos de la UACM y docente de la ENBA; Ariel Alejandro Rodríguez García, Presidente del Colegio Nacional de Bibliotecarios, y Luis Alfredo Romero Pérez, representante del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, todos ellos con 19 ponencias presentadas en cinco mesas de trabajo, de las cuales tres de ellas fueron destinadas para los proveedores que compartieron su experiencia y conocimientos en el ámbito bibliotecario y archivístico.

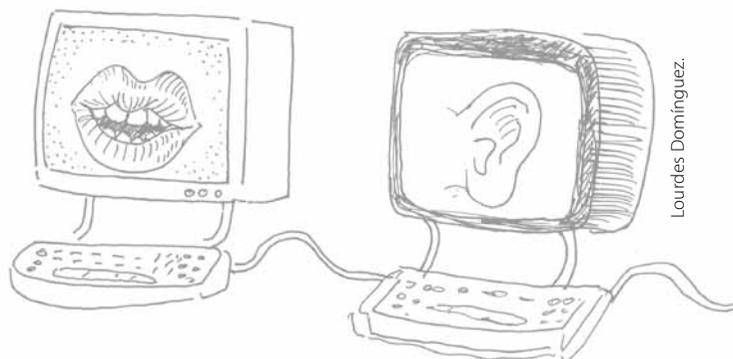
Como parte del acto de clausura de la Feria, que contó con el apoyo de Radio Anáhuac para su difusión, el Director de la ENBA reconoció la labor de Agustín Loera y Chávez en beneficio de esta institución educativa asignándole a una de las aulas

de la escuela, tal como lo estableció el dictamen emitido por la Comisión académica nombrada para tal efecto, el nombre de este distinguido intelectual mexicano.

Asimismo, para culminar esta celebración, se contó con la presentación del Grupo de Danza Española de la Escuela Nacional de Danza Nelly y Gloria Campobello, que interpretó una muestra de bailes tradicionales, que sin lugar a dudas tuvo gran aceptación por parte de los asistentes a quienes deleitó con sus peculiares vestimentas y no menos singulares bailes.

Sin duda, este fue un evento lleno de intercambio de experiencias y conocimientos, que deja muchas satisfacciones y el gran reto de ubicar en el contexto social la importancia de las Unidades de Información, así como continuar con la gran labor que realiza desde hace 67 años la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía, bajo la premisa de “Educar para preservar la memoria de la humanidad”. 

Cerebros digitales*



Lourdes Domínguez.

Fernando Álvarez del Castillo**

La Dirección General de Bibliotecas del Conaculta tiene la misión de generar las políticas y establecer los procedimientos para facilitar el acceso equitativo, libre y gratuito de los mexicanos al conocimiento y la cultura, y fomentar la lectura en las bibliotecas públicas de la Red Nacional.

En las 7 mil 337 bibliotecas de todo el país, atendidas por 15 mil 500 bibliotecarios, la DGB ha entregado 39 millones de libros desde la creación de la Red en 1983. En el 93 por ciento de los 2 mil 456 municipios que tiene país, hay al menos una biblioteca pública; esta es la dimensión de la Red.

* Extracto de la conferencia magistral inaugural, presentada en julio de 2012 en el marco de la celebración del 67 aniversario de la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía y la conmemoración del Día Nacional del Bibliotecario.

** Director General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.

La visión es modernizar la Red Nacional de Bibliotecas mediante la ampliación de sus servicios, el uso de las nuevas tecnologías, la capacitación de sus bibliotecarios y la actualización de la normatividad, con el fin de que las bibliotecas públicas del país se conviertan en centros culturales de lectura educativa y recreativa.

Aquí debo hacer una mención fundamental. Hoy en día los bibliotecarios de la DGB pasan por un proceso de capacitación que es certificado por la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía. Es uno de los momentos más importantes para revalorizar la labor, el desempeño, el compromiso y la vocación de nuestros compañeros bibliotecarios, de quienes me siento muy orgulloso porque son personas ampliamente comprometidas, con enorme vocación de servicio y entrega. Y esta es la primera vez que con el aval de la ENBA, se reconoce y respalda su trabajo.

En los últimos años el perfil de la biblioteca pública se ha visto transformado a nivel mundial, lo que hace impostergable su replanteamiento con un nuevo modelo de operación. La biblioteca ahora se concibe como una escuela práctica en el uso de las nuevas tecnologías, la formación de sus bibliotecarios, la ampliación de sus edificios, la capacidad de realizar búsquedas de información y de discriminar y valorar el conocimiento, además de ser un espacio libre, plural y democrático que ofrece una gran diversidad de conocimientos.

En 2009 se publicó una enmienda a la Ley General de Bibliotecas que incluye el uso de las tecnologías en las bibliotecas. Actualmente, nueve estados cuentan ya con una ley local de bibliotecas públicas, y la Dirección General de Bibliotecas pretende que todas las entidades de la República tengan una ley que proteja a la biblioteca pública y al bibliotecario, que reconozca su fun-

ción sustantiva dentro de la educación y la cultura, así como la preservación de la memoria histórica y la importancia de la biblioteca y de sus archivos.

De este modo, a fin de fortalecer la biblioteca pública, en junio de 2010 la DGB del Conaculta presentó una propuesta de “Directrices para la elaboración de leyes estatales en bibliotecas públicas”. A partir de ese año dos estados llevaron a su congreso local estas directrices y ya cuentan con leyes de carácter estatal para proteger a la biblioteca y al bibliotecario.

Ello constituye uno de los esfuerzos más recientes emprendidos a nivel nacional, para la creación de un nuevo marco normativo que rija el funcionamiento y los servicios bi-

bliotecarios en el país. Con estas Directrices quisimos transformar la realidad de la biblioteca pública de cada entidad sobre la base de su fortalecimiento como centros culturales, como espacios de acceso ilimitado a la lectura y al conocimiento en general, con el apoyo de las nuevas tecnologías y con servicios cada vez más amplios que respondan a las crecientes necesidades de los usuarios. Abarca también aspectos como la infraestructura, los servicios, las colecciones, el fomento de la lectura, actividades de difusión, y las tecnologías, con centros y accesos a servicios digitales, además de la formación y capacitación de personal bibliotecario, entre otros.

Frente a las herramientas y conceptos que se están transformando,

incluido en muchos sentidos el libro impreso que tiene ahora que ceder un espacio privilegiado para aprender a convivir con las herramientas modernas de la tecnología, se requiere de una guía que nos ayude a buscar y seleccionar información confiable en Internet. La información y los conocimientos disponibles a través de los recursos digitales es inconmensurable, está inmersa en un camino sin retorno hacia la democratización del conocimiento.

La digitalización de todo cuanto está a nuestro alcance se traducirá sin duda en un mayor acceso a infinidad de conocimientos creados por el hombre. Sin embargo, debemos hacerlo con cuidado y seriedad, pues llegará el momento en que lo que no esté digitalizado sen-



Fotografía: Juan Toledo.



Fotografía: Juan Toledo.

cillamente no existirá. Y por el contrario, lo que más demanda tenga, parecerá alcanzar un valor superior.

Debemos evitar la duplicidad de documentos y libros, así como la violación a los derechos de autor. Además, defender la pluralidad e impedir que las grandes empresas tecnológicas se apoderen del bagaje cultural de un país o del contenido de un archivo o una biblioteca, con las consecuencias que tendría el pagar por el acceso al conocimiento del que es depositaria la humanidad por derecho propio y que, hasta ahora, ha sido gratuito. A este paso, no debería sorprendernos que en un futuro próximo los secretos mejor guardados estén en los libros.

EL CEREBRO DE LA PALABRA

En el siglo XXI, las bibliotecas públicas enfrentan grandes desafíos que las obligan a modernizar y diversificar sus servicios con el propósito de responder a las expectativas y necesidades crecientes de los usuarios.

Es inconcebible pensar en una biblioteca pública sin la presencia de recursos tecnológicos que permitan a los usuarios acceder a la mayor cantidad de información posible. Una biblioteca pública con una computadora son dos bibliotecas; una biblioteca pública debe constituirse en espacio físico y virtual que ofrezca a los usuarios nuevas oportunidades de crecimiento y desarrollo personal.

El Consejo Nacional para la Cultura y las Artes inició por primera vez un amplio programa de digitalización para resguardar y preservar materiales bibliográficos y poner en línea aquellos que son del dominio público. De este modo, uno de los grandes núcleos donde se va a almacenar información es el llamado Cerebro de la palabra, que está instalado en la Biblioteca Vasconcelos, donde se dispone de un sólido equipamiento tecnológico que le permite almacenar y preservar archivos digitales. En la actualidad se cuenta ya con 6 millones de páginas digita-

DESCUBREN EJEMPLAR CON EL PRIMER MAPAMUNDI

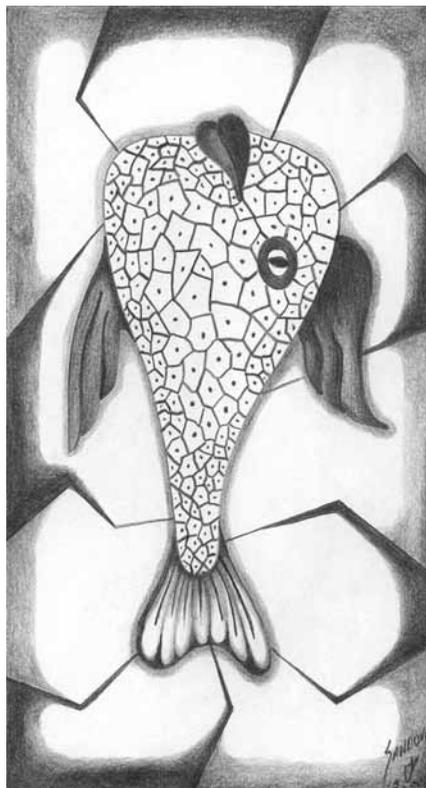
Investigadores alemanes descubrieron recientemente en la Biblioteca Universitaria de Múnich un ejemplar del llamado Mapamundi de Waldseemüller, el primero en el que aparece el nuevo continente con el nombre de América (1507) para denominar el continente recién descubierto por Cristóbal Colón. El cartógrafo Waldseemüller (1470-1522) creyó que el primer navegante europeo que pisó el continente fue Américo Vesputio, así que lo bautizó como América; Colón había muerto en Valladolid un año antes. De acuerdo a la agencia EFE, el mapa estaba en un tomo de 500 años de antigüedad que reunía cuartillas de geometría del siglo XVI encuadernadas hace más de 100 años. Sven Kuttner, responsable del departamento de libros antiguos, expresó que “no se había producido un descubrimiento de estas dimensiones en Alemania desde la Segunda Guerra Mundial”. Por su parte Klaus-Rainer Brintzinger, Director de la Biblioteca, dijo que se trata de un descubrimiento “sensacional”, ya que sólo se conocían cuatro ejemplares. Cabe señalar que la casa Christie’s subastó uno de los mapamundis en un millón de dólares, hace siete años en Nueva York, y el ejemplar más grande se encuentra en la Biblioteca del Congreso en Washington.

OTORGAN EL PREMIO PRÍNCIPE DE ASTURIAS AL CREADOR DE MARIO BROS

Shigeru Miyamoto fue galardonado recientemente con el Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades 2012, según dio a conocer la agencia Notimex. Entre sus más de cien videojuegos, cuya característica es excluir la violencia, están Mario Bros, que con 275 millones de unidades vendidas se ha convertido en la saga más comercializada de la historia y *The Legend of Zelda*, que según la crítica es “el mejor videojuego creado hasta ahora”. En 1996 Miyamoto diseñó Super Mario 64, primer juego en 3D que dotó de movimiento a personajes y cámaras de forma independiente. El también considerado padre del videojuego moderno, es creador de la primera consola de doble pantalla (una de ellas táctil) Nintendo DS, y ha revolucionado el sector con programas como *Brain Training*, para ejercitar la mente, el *Wii Music* y el *Wii Fit*, una tabla de ejercicios que por primera vez se controla con el movimiento del cuerpo y cuya venta suma más de treinta millones de unidades. La Fundación Príncipe de Asturias destacó que Miyamoto, quien es Director General del Área de Entretenimiento, Análisis y Desarrollo de Nintendo Co Ltd., plantea los juegos como un elemento de integración familiar y social, que ayuda a expresar emociones y consigue conmover al jugador.

lizadas en menos de dos años desde que inició el proyecto.

La DGB ofrece distintos recursos de información dirigidos al público en general, entre los que destaca una amplia gama de contenidos digitales en las diferentes áreas del conocimiento. Ahora se cuenta con recursos autogenerados y adquiridos como: libros electrónicos, enciclopedias en línea, bases de datos con información científica, tecnológica y humanística, actividades lúdicas y recreativas, recursos multimedia, catálogos bibliográficos, cursos de idiomas y capacitación técnica en línea. Como extensión del Cerebro de la palabra, se entregará a 4 mil bibliotecas públicas un compendio de más de 3 mil libros digitalizados del dominio público en texto completo y otros recursos digitales.



Noé Sandoval.

Frente a los problemas que presentan las leyes en el tema de los derechos de autor, es difícil crear bibliotecas digitales en este momento, pero tenemos la ventaja de que hay muchos materiales que ya son del dominio público, como es el caso de toda la literatura del siglo XIX y el trabajo de los grandes pensadores y escritores de principios del siglo XX. También de los fondos especiales y personales de la Biblioteca de México en La Ciudadela, se tomaron libros para digitalizarlos.

Este material, procedente del cerebro electrónico de la Red Nacional de Bibliotecas, se almacenará en un dispositivo portátil desde el que podrá ser consultado, incluso en aquellas comunidades con bibliotecas que aunque cuenten con computadora no tengan conectividad. En ese sentido, no podemos ignorar que estas bibliotecas, por pequeñas y aisladas que sean, pueden y deben tener un dispositivo digital.

El disco tiene una plataforma de operación muy amigable y está diseñado básicamente para el fomento de la lectura a partir de tres campos: libros, cursos y recursos en línea. Contiene tres mil libros digitalizados, incluidas obras clásicas como las de Séneca, Shakespeare, Moliere, Cervantes, Sor Juana, y de algunos de los escritores mexicanos importantes como Ignacio Manuel Altamirano, la biblioteca del niño de Heriberto Frías, entre otros. Adicionalmente, el sistema registra cuáles son los libros que más se consultan en cada biblioteca pública, a modo de recomendación para los usuarios.

En este dispositivo también está contenida una enciclopedia, equiva-



Fernando Álvarez del Castillo. Fotografías: Juan Toledo.

lente a 60 volúmenes de información, y una interesante oferta de cursos para bibliotecarios, como son: “Conoce tu biblioteca”, “Bibliotecas virtuales” y “Funcionamiento básico de la biblioteca”. Este último curso, que consta de 13 módulos, fue realizado por la DGB en colaboración con la ENBA y la Dirección General de Televisión Educativa de la SEP.

La DGB tiene prevista la entrega de 4 mil discos para igual número de bibliotecas que cuentan con computadoras, y ya se han distribuido manuales de capacitación del curso “Funcionamiento básico de la biblioteca” para las 7 mil 337 bibliotecas de la Red Nacional.

En lo que concierne a las 863 ligas que se incluyeron en el disco, se trata de principalmente de páginas de instituciones educativas, museos, universidades, centros culturales y de investigación; es decir, que tienen utilidad y al mismo tiempo certificación y confiabilidad.

Adicionalmente, hemos subido a la página de la DGB recursos digita-

les, más de 6 mil libros digitalizados que pertenecen a las bibliotecas personales y fondos especiales de la Biblioteca de México. Cabe mencionar que por primera vez hay una política de Estado que consiste en rescatar algunas de las grandes bibliotecas que fueron creadas por destacados intelectuales mexicanos. Hace casi cinco años se compró la biblioteca José Luis Martínez, quien fuera director del Fondo de Cultura Económica, diputado federal, además de escritor y autor de dos estudios muy importantes: una biografía muy notable de Hernán Cortés y otra del monarca y poeta Nezahualcóyotl.

Asimismo, se adquirió la biblioteca de Antonio Castro Leal, también diputado federal y Embajador de México ante la Unesco, así como primer director del Palacio de Bellas Artes y Rector de la UNAM entre 1928 y 1929, época en la que se gestó la autonomía universitaria. Fue también un destacado académico y un investigador con más de 50 pró-

logos escritos, con una importante colección sobre Juan Ruiz de Alarcón, y un libro muy curioso sobre el pensador norteamericano Henry David Thoreau que hablaba sobre la resistencia civil, texto con una función literaria muy interesante.

Otra biblioteca que se adquirió, como parte del Cerebro de la palabra, es la del poeta Jaime García Terrés, quien fue también director del Fondo de Cultura Económica, Embajador de México en Grecia, Director General de Difusión Cultural de la UNAM (1953-1955) y Director de la Biblioteca de México.

Más recientemente se sumó la biblioteca de Alí Chumacero, reconocido poeta nacido en Acaponeta, Nayarit. Autor, editor, redactor y corrector, fue una de las figuras clave en la historia del Fondo de Cultura Económica, casa editorial en la que laboró por más de medio siglo. La importancia de su biblioteca se sustenta principalmente en su acervo documental en y su gran colección de historia.

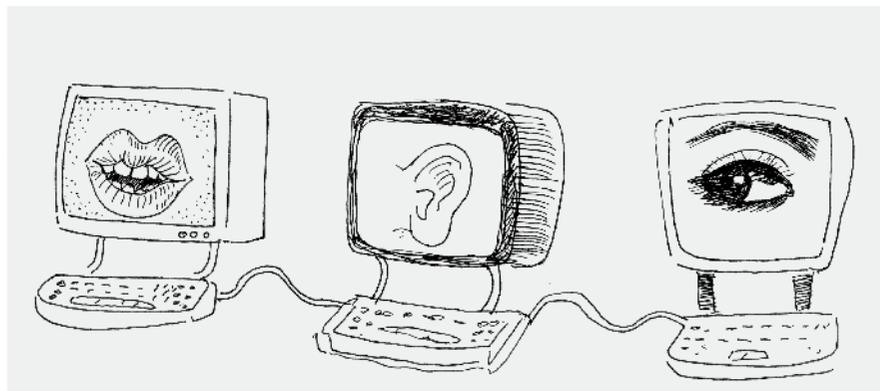
Finalmente, la biblioteca de Carlos Monsiváis, escritor fundamental del México contemporáneo, resulta invaluable por el considerable material sobre cinematografía que contiene y por una valiosa colección de literatura popular, entre otros temas que también incluye este fondo.

Entre los servicios que ofrece el Cerebro de la palabra se encuentra el catálogo colectivo, que permite a los usuarios consultar desde una computadora con acceso a Internet los materiales que se encuentra en las bibliotecas personales, en la Biblioteca de México y en la Biblioteca Vasconcelos. Además, con el apoyo de la empresa Microsoft México, se ha implementado la plataforma del cerebro electrónico de la Biblioteca Vasconcelos para instalar las más de 7,300 direcciones electrónicas que forman parte de la primera red virtual de bibliotecas públicas, con el directorio actualizado de las coordinaciones estatales del país. Ahora todas las bibliotecas tienen ya una dirección electrónica para facilitar la comunicación entre ellas.

El Cerebro de la palabra se ha enriquecido también con los recorridos virtuales de la Biblioteca Vasconcelos y de la Biblioteca de México, que se va a actualizar en función del programa de remodelación que se realiza actualmente.

EL CEREBRO DEL SONIDO Y EL CEREBRO DE LA IMAGEN

El Cerebro del sonido está instalado en la Fonoteca Nacional del Conaculta, que es el área rectora de la preservación y difusión del patrimonio sonoro de México. A través



Lourdes Domínguez.

de alianzas con instituciones públicas y privadas, así como con coleccionistas particulares, la Fonoteca ha logrado reunir un acervo de más de 400 mil soportes sonoros y posee uno de los 10 acervos más importantes del mundo. Entre las instituciones que han contribuido con sus acervos históricos destacan Radio Educación, Festival Internacional Cervantino, Dirección General de Culturas Populares, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, Radio UNAM, Instituto Mexicano de la Radio y la XEW. Asimismo, cuenta con las colecciones particulares de Thomas Stanford, Blas Galindo, Julián Carrillo, Luis Herrera de la Fuente, María Teresa Rodríguez, Armando Pous, Eugenio Toussaint y Daniel García Blanco.

La Fonoteca Nacional creó también una red virtual de audioteclas, alguna de las cuales se están instalando en bibliotecas públicas, de tal manera que un usuario tiene también la posibilidad de ingresar a recursos sonoros libres de derechos de autor, donde puede escuchar conferencias completas, discursos o materiales de muy diversos géneros. Esta red virtual cuenta ya con 40 au-

diotecas (400 mil registros y 50 mil horas de sonido) que cubrirán todo el país y darán acceso a la valiosa memoria sonora de México. A través de ella, se tendrá acceso a 400 mil soportes inventariados, 271 mil documentos sonoros y 40 mil horas digitalizadas. Algunos de sus catálogos temáticos son: Música de concierto, Música popular y tradicional mexicana y Jazz mexicano, entre otros que se desarrollan bajo la curaduría de un equipo de especialistas. Todo ello en sólo cinco años de operación que tiene apenas la Fonoteca Nacional, creada durante la presente administración.

El tercer Cerebro, el de la imagen, que se anunció recientemente con la inauguración del Museo de la Imagen, estará instalado en la Cineteca Nacional, que se va a encargar de administrar y preservar, de manera inicial, películas, fotografías, carteles y videos provenientes del Instituto Mexicano de Cinematografía, de los Estudios Churubusco, Canal 22, el Centro de la Imagen y la propia Cineteca, instituciones todas ellas del Conaculta, pero con la intención de que con el tiempo se vayan enriqueciendo con materiales de otras instancias. 

Entrevista con el arquitecto Bernardo Gómez-Pimienta

Las intervenciones modernas en edificios patrimoniales deben de dialogar.

Ernesto Garcianava

El pasado 13 de marzo se presentó la Biblioteca Antonio Castro Leal, un nuevo espacio que se incorpora a La Ciudadela, ciudad de los libros y la imagen, donde residirán las bibliotecas personales de notables intelectuales del siglo xx. La de Castro Leal reúne un acervo de más de 50 mil obras integradas en una superficie de 600 metros cuadrados diseñada por el despacho DGP Arquitectura que encabeza Bernardo Gómez-Pimienta.

Director de la Escuela de Arquitectura de la Universidad Anáhuac del norte, académico emérito de la Academia Nacional de Arquitectura y miembro del Sistema Nacional de Creadores, Bernardo Gómez-Pimienta ha encabezado proyectos tan importantes como el pabellón de México en las ferias de libro de París, Bogotá y Calcuta, el Centro de Convenciones y Exposiciones JVC en Guadalajara, la Escuela Nacional de Teatro, el Hotel

Habita, la renovación del Teatro de los Insurgentes, el edificio de la Alianza Francesa Lindavista y la estación de bomberos Ave Fénix, entre muchos otros. Ha sido condecorado como Caballero de la Legión de Honor de la República Francesa y designado miembro honorario del American Institute of Architects y del Royal Architectural Institute of Canada. Entre los más de 80 premios nacionales e internacionales que ha recibido a lo largo de su carrera, en 1998 se hizo acreedor al prestigioso galardón Mies Van der Rohe latinoamericano y recientemente recibió el reconocimiento AMDI 2012 otorgado por la Asociación Mexicana de Diseñadores de Interiores por el diseño de la Biblioteca Antonio Castro Leal.

En la entrevista que concedió a *El Bibliotecario*, el reconocido arquitecto mexicano describe el proceso que siguió para el diseño y construcción de un recinto admira-

ble lo mismo por las colecciones que hospeda que por la belleza de su arquitectura.

¿Cómo has evolucionado para lograr un estilo personal del diseño arquitectónico?

Cada arquitecto entiende el mundo de diferente manera, y poder encontrar más que un estilo, un vocabulario, es fundamental. La manera de cada quien de hacer arquitectura debe de reflejar esto, además de mostrar el momento en el que estamos —y esto es mostrar la tecnología, la cultura, nuestras aspiraciones, la forma de organizarnos, los materiales existentes, nuestra organización social, etc., y responder al lugar en el que se pretende construir. La arquitectura debe de decir algo, las razones por las cuales se concibió; no es meramente construir metros cúbicos. Me interesa poder concebir espacios lógicos, el encontrar un sistema integral que



Biblioteca Antonio Castro Leal. Fotografía: Jaime Navarro.

resuelva los problemas del cliente y de los usuarios así como los aspectos técnicos relativos a la construcción; tener una honestidad tanto programática como estructural, en el empleo de materiales. Que pueda emocionar. Los materiales que empleo son el espacio y la luz.

Cada proyecto de alguna manera informa al siguiente, es como una cadena de DNA. En cada proyecto tienes cambios pero existe una continuidad que se puede leer entre proyectos. Estoy convencido de que aunque cada uno de mis proyectos es muy diferente y responde a condiciones particulares, se puede leer y entender esta liga que permite comprender que existe una mano detrás de ellos y al mismo tiempo una evolución natural que muestra que uno

aprende aspectos nuevos y que estos nuevos conocimientos pueden mejorar los resultados futuros.

¿Cómo has logrado conciliar en tu concepción arquitectónica el lenguaje contemporáneo con el de la tradición de la arquitectura mexicana?

La arquitectura mexicana tiene una tradición moderna impecable desde que Juan O'Gorman realizó la primera obra francamente moderna en 1929. Me atrae mucho esta modernidad que lleva casi un siglo de haberse iniciado y que goza de buena salud. Existe todavía en nuestro país una calidad de construcción y la posibilidad de diseñar especialmente elementos que en muchos otros países es imposible. Esto permite que pueda no solo hacer la arquitec-

tura sino también los elementos que tocas, los barandales, las manijas y llegar incluso a diseñar el mobiliario, la vajilla, los vasos, etcétera. Esta posibilidad, además de entusiasmarme, permite entender la arquitectura como un todo. En algunos casos he estado involucrado en remodelaciones de edificios coloniales. Es importante comprender la lógica de estos edificios para recuperarlos y darles una nueva vida y al mismo tiempo inyectarlos de arquitectura contemporánea. Estas intervenciones modernas en edificios patrimoniales deben de dialogar y lograr que entre ambas se haga un mejor edificio.

¿Cómo entiendes tu disciplina enfocada a la creación de espacios destinados a infraestructura y proyectos

culturales como el que realizaste en La Ciudadela, en un inmueble del siglo XVIII?

La Ciudadela ha sido un reto increíble, y una oportunidad para trabajar en un edificio que no solo es importante por la calidad arquitectónica que tiene, sino también por los eventos históricos y por las posibilidades de mejorar su contexto. Es la recuperación de un muy buen edificio del siglo XVIII, así como de la intervención de Zabłudovsky de 1987, de las bibliotecas personales de varios escritores y hombres de la cultura del pasado siglo. Es un proyecto que, creo, me marcará de manera importante, y como la arquitectura de diferentes épocas, debe de ser honesta con su tiempo y mejorar el edificio original.

¿Cómo te familiarizaste con la biblioteca del escritor?

Tuve la suerte de poder visitar la casa de don Antonio Castro Leal, que está en Coyoacán. Recorrer los espacios acompañado por su hija que platicaba sobre aspectos de su padre y lo que había sido vivir no tanto en una casa sino en una biblioteca. De estas visitas tomé ideas para poder iniciar el proyecto de su biblioteca en La Ciudadela.

¿Podrías explicarnos más ampliamente tu proyecto en lo que se refiere a su diseño sustentable, la resistencia de los materiales y las características de las instalaciones que fueron habilitadas en ese espacio?

La biblioteca, lo mismo que todas las intervenciones en las que estoy participando en La Ciudadela, fueron pensadas y concebidas con una



Bernardo Gómez-Pimienta.

preocupación en hacerlas sustentables. El reducir el consumo de energía fue primordial y uno de los requisitos que nos planteó Consuelo Sáizar desde el inicio. Es el primer edificio del siglo XVIII que es sustentable con los criterios del siglo XXI. La resistencia de los materiales empleados es un tema mucho más relacionado con las reglamentaciones estructurales, y La Ciudadela está en bastante buen estado de salud estructural. Tiene algunos hundimientos diferenciales pero nada para alarmarse; tiene muy buena salud. Se revisó para que cumpliera con las reglamentaciones actuales, que son muy estrictas. Para las instalaciones —que eran obsoletas— le tuvimos que cambiar las tripas para que funcionara correctamente. Los avances en la tecnología han sido tan grandes que eso siempre sucede.

¿Cómo se integra tu proyecto al Plan Maestro de la Biblioteca de México?

El plan maestro lo realicé junto con Alejandro Sánchez, y consta de 5 puntos fundamentales: reordenación programática del edificio y permitir un uso más racional y eficiente; recuperación de las circulaciones tanto perimetrales como en el eje norte-sur; solución de las instalaciones eléctrico-sanitarias que

APP DEDICADA A JOSÉ PABLO MONCAYO

Con motivo del centenario del nacimiento de José Pablo Moncayo, Conaculta presentó una App dedicada al compositor mexicano, a través de la cual se podrá realizar un recorrido por su vida como director, compositor y ejecutante, así como por su obra, dividida en cuatro apartados: Huapango y Sinfónica; Música Escénica; Música de Cámara, y Música Coral. Entre los principales atractivos de la App destacan dos juegos interactivos que, de manera pedagógica y divertida, consiguen que el usuario comprenda un poco más la música creada por el compositor nacido en Guadalajara, Jalisco, el 29 de junio de 1912. El primer juego, denominado “Dirígelo” (disponible para smartphones), permite que el usuario se convierta en director de orquesta utilizando su dispositivo móvil como batuta, con la cual podrá decidir el ritmo al cual se reproduce el *Huapango*. En el segundo, “Orquesta interactiva”, la orquesta se divide en secciones de instrumentos, de tal forma que el usuario puede decidir si quiere escuchar la instrumentación completa del *Huapango* o sólo los alientos o bien combinar las percusiones con el arpa. La información se complementa con una sección multimedia que incluye fotografías y videos, y esta App podrá descargarse en el AppStore para plataforma iOS (<http://bit.ly/L8gX7v>) y en Google Play para plataforma Android (<http://bit.ly/MZqCah>).

se habían deteriorado; dotar al edificio de nuevas tecnologías digitales; recuperación de los patios y restauración de los componentes del siglo XVIII y del XX. Dentro de este plan maestro la biblioteca personal Castro Leal, como la de José Luis Martínez, la de Jaime García Terrés, la de Alí Chumacero y la de Carlos Monsiváis, conforman y rodean el patio de los libros. El componente de bibliotecas personales da sentido al plan maestro y se complementa con otros servicios al público, como la colección del fondo reservado, la hemeroteca, la consulta general, la biblioteca de ciegos, la biblioteca de niños, el teatro Antonieta Rivas Mercado, nuevas galerías, nuevas salas de cómputo y nuevas oficinas. Además se está incorporando al edificio el Centro de la Imagen que aunque ya estaba no se comunicaba.

Entre los grandes proyectos arquitectónicos que, en las últimas décadas, se han destinado a espacios culturales en México, ¿cuál te resulta particularmente notable?

El Museo Nacional de Antropología y la Biblioteca Vasconcelos.

¿Qué es lo que más destacarías de estos dos proyectos?

De la Vasconcelos su espacio interior y los racimos de libros que se descuelgan del techo. De Antropología el patio, con su paraguas, que organiza y vestibula todas las salas. Y de ambos su escala.

De tu ya amplia experiencia internacional como arquitecto, ¿cuál consi-



Fotografía: Jaime Navarro.

deras que ha sido el proyecto más desafiante que has emprendido?

Es una pregunta interesante y nada fácil de contestar. Cada proyecto tiene sus dificultades y complicaciones. Probablemente podría decirte que no existe proyecto sencillo. Muchas veces la solución parece fácil y lógica, pero el proceso para llegar a esa solución, que parece tan sencilla, ha sido de tal complejidad, que lograr que el proyecto parezca fácil implica resolver todos los problemas con una visión unitaria para que funcione en todos los niveles. Lograr lo

sencillo —que no es lo simple— es algo que me interesa en cada proyecto y conseguirlo es complejísimo.

Finalmente, ¿qué significa para ti el reconocimiento AMDI 2012 que te entregó recientemente la Asociación Mexicana de Diseñadores de Interiores por el diseño de la Biblioteca Antonio Castro Leal?

Recibir reconocimientos, y sobre todo de colegas, siempre es muy grato. Al mismo tiempo es un compromiso para tratar de seguir haciendo los mejores proyectos posibles. 

Notas sobre tres obras de José Pablo Moncayo

Eduardo Contreras Soto

Con motivo del centenario natal de José Pablo Moncayo, uno de los compositores más reconocidos de México, cuya obra representa un hito en la historia de la música de concierto de nuestro país, diversas instituciones, entre ellas el Conaculta, han llevado a cabo múltiples actividades y proyectos —como la edición de sus obras, conciertos y la creación de aplicaciones para dispositivos móviles con su música y biografía—, para difundir y acercar al público el importante legado musical del artista jalisciense, autor de *Huapango*, pieza ampliamente conocida e interpretada a nivel mundial.

En este marco, el destacado musicólogo, catedrático, director teatral y escritor mexicano Eduardo Contreras Soto, autor de obras como *Silvestre Revueltas: Baile, duelo y son*, quien ha dedicado buena parte de su quehacer como investigador del Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información

Musical “Carlos Chávez” del INBA a estudiar la obra del compositor, fruto del cual es su proyecto en curso Catálogo de obras de José Pablo Moncayo, en las siguientes páginas nos desvela, a partir del análisis de tres piezas de Moncayo, interesantes hallazgos que contribuyen sin duda a valorar en su justa dimensión a uno de los máximos exponentes del nacionalismo mexicano, quien además se desempeñó como un talentoso pianista y director de orquesta.

SONATA PARA VIOLA Y PIANO, 1934

La *Sonata para viola y piano* es una de las obras de Moncayo que habían permanecido más olvidadas durante décadas, aunque ha sido revalorada en fechas recientes hasta el grado de haberse vuelto en la actualidad una de las obras de cámara más gustadas y requeridas de su autor. A su rescate ha contribuido en

gran medida la reaparición de la partitura manuscrita original, que se tenía por perdida pero se recuperó en 2010, entre los papeles en posesión de los herederos del compositor. No se cuenta con datos precisos de la fecha exacta de composición —no la tiene el manuscrito original— ni de su estreno, aunque se suele ubicarla como obra muy temprana, tal vez de 1934, y la caligrafía y el punto musical del manuscrito permiten suponerlo así. Pertenece, pues, al momento del Moncayo en formación, entre la recién descubierta *Pieza para orquesta de cuerda* y la primera versión de *Amatzinac*, cuando el compositor comienza a descubrir y a organizar los elementos que le permiten configurar una personalidad propia en su lenguaje musical, los cuales ya se manifiestan en esta Sonata. Su estructura es clásica, o mejor dicho neoclásica, como la tendencia estilística vigente en su tiempo; se orga-



Homenaje a Moncayo en el Castillo de Chapultepec. Fotografía de Ramona Miranda, Conaculta.

niza en tres movimientos: un *allegro* de sonata, una canción y un *scherzo* con trío. Sin embargo, la obra no tiene nada de academicista, pues le da una gran vida expresiva su despliegue melódico, con una fina comprensión del timbre delicado de la viola, sin por ello descuidar la parte del piano, que va en igualdad de protagonismo con su alternante, incluso hasta el grado de tener una larga introducción solista en el segundo movimiento. En la obra se advierten, además, los primeros manejos de rítmica irregular, con acentos desplazados o cruzados, que terminarán por caracterizar el idioma sonoro de Moncayo. Gracias a la recuperación del original manuscrito, se puede elaborar hoy una edición crítica de la obra, que es de las más necesarias dentro del catálogo del autor, para que se co-

rrijan las varias fallas que contienen las ediciones realizadas hasta ahora, basadas en copias de dibujantes contemporáneos del autor; éstos introdujeron errores derivados, entre otras causas, del hecho de que el compositor escribió casi toda la parte de la viola en clave de sol, manera no muy común de hacerlo para este instrumento.

LLANO ALEGRE, 1942

En el verano de 1942 Moncayo y Blas Galindo asistieron al Festival de Berkshire, en Tanglewood, Massachusetts, E. U. A., por recomendación de Carlos Chávez e invitación de Aaron Copland, quien impartía cursos en dicho festival. En este ambiente muy propicio para el trabajo de perfeccionamiento, donde Moncayo tuvo la oportunidad de convi-

vir con personajes como Harold Gramatges, Alberto Ginastera y Leonard Bernstein, compuso o terminó la composición de *Llano Alegre*, para pequeña orquesta. Por una carta de Copland a Chávez, sabemos que la obra se ejecutó el 21 de agosto de ese 1942, dentro de las actividades de los cursos del Festival de Berkshire, pero al parecer no de manera satisfactoria, por lo cual el estadounidense le pedía a su amigo mexicano que se le diera a Moncayo la ocasión de ver ejecutada su obra con la Sinfónica de México. Chávez se ofreció a cumplir esta petición, pero nunca se materializó. Ésta es una de las más olvidadas o relegadas partituras de Moncayo, que apenas el 20 de septiembre de 2011 vio una nueva ejecución, quizá la primera en México, a cargo de la Orquesta de Cámara de Ensenada,

bajo la dirección de Álvaro G. Díaz Rodríguez, en el Teatro de la Ciudad de Ensenada, B. C. Durante mucho tiempo se ha mencionado la existencia de otro título de Moncayo: *Llano Grande*, y se ha afirmado que este título corresponde a la pieza estrenada en el Festival de Berkshire; sin embargo, las fuentes documentales de la época permiten concluir, sin duda alguna, que *Llano Alegre* es el único título que existe, que ésta fue la pieza de Moncayo estrenada en el citado Festival y que el otro título es una invención o una cita equivocada del original. También se la ha fechado de manera incorrecta en 1938, muy probablemente porque se la ha confundido con una pieza homónima de Blas Galindo para piano, la cual sí fue escrita en el dicho año de 1938. La pieza de Moncayo está concebida para alientos a uno —excepto dos cornos—,

percusiones, piano y cuerdas. Es muy significativo que, siendo apenas la tercera obra orquestal del compositor, después de *Hueyapan* y el *Huapango*, ya se manifiesten en ella con plenitud las características del lenguaje musical de su madurez: alta complejidad rítmica, con cambios constantes de agrupaciones instrumentales o de acentos dentro del mismo compás; armonía impresionista, por superposición de acordes; y una estructura tripartita, con las partes inicial y final rápidas y de gran vivacidad, y una parte media más lenta y preponderantemente melodiosa. De hecho, las combinaciones rítmicas en *Llano Alegre* son más radicales que las que se verán en obras posteriores, lo cual le da un carácter más moderno y experimental a esta pieza, y pueden explicar en parte las dificultades que se dieron en la ejecución insatisfactoria de su estreno, en 1942.



Homenaje a Moncayo en Bellas Artes. Fotografía de Arturo López, Conaculta.

TIERRA DE TEMPORAL, 1949

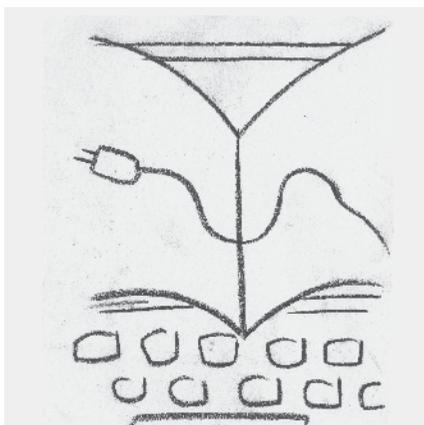
En 1949, como parte de las actividades del Comité Pro Centenario Chopin, se organizó un concurso de composición en la ciudad de México. El premio único que originalmente estipulaba su convocatoria fue dividido entre tres piezas que el jurado dio por ganadoras, en noviembre de ese año: *Tres cartas de México* de Miguel Bernal Jiménez, *Divertimento para piano y orquesta* de Joaquín Gutiérrez Heras y *Tierra de temporal* de José Pablo Moncayo. Armando Torres-Chibrás afirma que esta obra fue estrenada por su autor al frente de la Orquesta Sinfónica Nacional en junio de

15 AÑOS DE LA COLECCIÓN BIBLIOTECA MEXICANA

En la celebración del décimo quinto aniversario de la colección Biblioteca Mexicana, que se llevó a cabo en la Biblioteca de México “José Vasconcelos”, el historiador Enrique Florescano, coordinador general de esta colección editorial, la calificó como un vasto proyecto de difusión de la cultura nacional. Se trata, dijo, de un esfuerzo singular por integrar un compendio de la creatividad y el pensamiento mexicanos, que exponga los logros alcanzados y los proyecte hacia el exterior, especialmente hacia la región iberoamericana. Al respecto, Consuelo Sáizar, Presidenta del Conaculta, comentó que “Biblioteca Mexicana es un esfuerzo colectivo que sirve para reflexionar y documentar al país, pero que sobre todo servirá para reflexionar hacia el futuro. Estoy segura que esta colección, en unos 30 o 40 años, cuando se quiera mostrar qué pasaba en el México de fin de siglo y principios del siglo XXI, será indispensable”. Considerando la importancia de este acervo, agregó que ya dio inicio el proyecto de digitalización de los 36 títulos que conforman esta colección, coeditada por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes y el Fondo de Cultura Económica, que reúne los más recientes avances en diferentes campos del conocimiento desarrollados en el país, tanto del ámbito científico como del cultural, humanístico y artístico.

VIAJES VIRTUALES POR MARAVILLAS DEL MUNDO

Google lanzó recientemente una aplicación que permite realizar un recorrido virtual por los grandes monumentos y lugares considerados patrimonio de la humanidad por la Unesco. La plataforma World Wonders Project (Proyecto Maravillas del Mundo) utiliza la tecnología de Street View de Google e incluye 132 lugares de 18 países, entre ellos 12 de España, país elegido para el estreno mundial de la aplicación. Yahoo! informó que de América Latina se ofrecen recorridos a 11 lugares de México, como los centros históricos de la ciudad de México, Puebla, Morelia y Zacatecas, así como tres de Brasil. Con respecto a España, se podrán conocer lugares emblemáticos como la catedral de Santiago de Compostela, en Galicia o el centro histórico de Toledo. Las visitas virtuales se realizarán a través de Street View, disponible en 39 países dentro de Google Maps, que ofrece imágenes panorámicas tomadas a pie de calle y en 360 grados. A esta plataforma digital se puede acceder desde www.google.com/culturalinstitute/worldwonders y forma parte de Google Art Project, iniciativa para descubrir obras y museos de todo el mundo, además de conservar y promover todo tipo de manifestaciones culturales en línea.



Lourdes Domínguez.

1950, en una audición privada en el Conservatorio Nacional de Música, y que pocos meses después, el 1° de septiembre, se ejecutó en el Palacio de Bellas Artes dentro de un concierto de la temporada de la misma Orquesta. Ricardo Miranda establece que el punto de partida para esta composición moncayana es un cuento homónimo de Gregorio López y Fuentes, el cual de hecho ya había inspirado poco antes otra composición, de idéntico título: una suite para instrumentos de alientos escrita en 1944 por Blas Galindo. Para el primer tema de su pieza, Moncayo partió de una estructura de construcción orquestal en *crescendo* que guarda muchas semejanzas con el último movimiento, *Le jardin féérique*, de la suite *Ma mère l'Oye* de Maurice Ravel; combinó esta construcción con un motivo basado en el esquema de la canción popular mexicana, específicamente la abajeña, y jugó con ambos elementos en una estructura tripartita lento-alegre-lento, con un motivo muy dinámico y bravío en la parte alegre, protagonizado por unos metales que evocan inevitablemente figuras del mariachi. Y una vez ex-

plicados los fundamentos histórico, documental y musicológico de la pieza, todo ello no basta para explicar cómo logró Moncayo, con elementos tan aparentemente técnicos, esquemáticos y secamente formales, una pieza de rotunda sencillez poética, de trazo y flujo impecables, de una coherencia interna estrecha donde nada falta ni sobra, y que se corresponde por completo con las mejores cualidades del idioma sonoro específicamente propio de su autor: en suma, una de las obras maestras de Moncayo, quizás su máxima creación, y por lo tanto uno de los momentos centrales del repertorio orquestal mexicano de todos los tiempos. Entre los primeros admiradores de la pieza figura el bailarín y coreógrafo Guillermo Arriaga, quien la adaptó —con la aprobación del compositor— con el objetivo de usarla en su coreografía *Zapata*, estrenada en Bucarest el 11 de agosto de 1953. Para tal uso coreográfico, Arriaga hizo un corte en varios compases de la parte alegre del centro de la obra, autorizado por el compositor exclusivamente para este propósito escénico. Sin embargo, esta versión cortada de la pieza suele tomarse como la original, e incluso se ejecuta en concierto y se ha grabado, a veces reconociéndose el título de *Zapata* para asociarla al uso coreográfico que explica el corte, a veces sin aclarar el corte y anunciándola con el título original. La única partitura que debe editarse, ejecutarse en concierto y grabarse con su título original, es la íntegra: uno de los momentos más afortunados en la carrera de compositor de José Pablo Moncayo. 

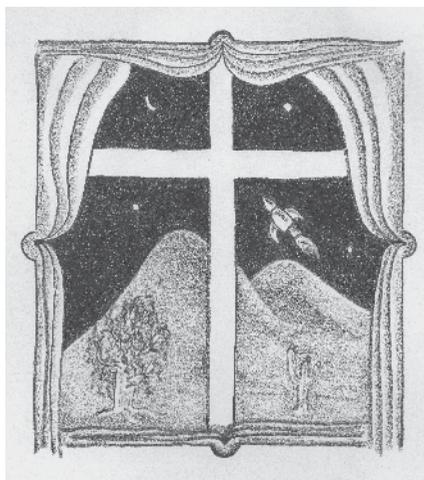
El futuro de las bibliotecas,

tema del XII Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas

Virginia Sáyago

La Dirección General de Bibliotecas del Conaculta, en coordinación con el Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Hidalgo, realizará el 24 y 25 de septiembre próximo el XII Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas en la ciudad de Pachuca, Hidalgo, teniendo como sede el Centro de Convenciones “Parque Tuzoforum”.

En esta ocasión, el Congreso ofrecerá un foro de reflexión y análisis dirigido a especialistas, bibliotecarios, estudiantes, promotores culturales y de la lectura e interesados en el campo de las bibliotecas públicas de todo el país, para abordar el tema “El futuro de las bibliotecas públicas en México”, considerando que los ejes rectores que configuran el mundo actual: la globalización, la sociedad de la información y la diversidad cultural, enfrentan los retos comunes del entorno digital y, ese sentido, las bibliotecas públicas del siglo XXI prácticamente en todo el mundo es-



Noé Sandoval.

tán inmersas en un proceso complejo de incorporación, involucramiento y desarrollo de las nuevas herramientas tecnológicas para ser capaces de ofrecer distintos servicios innovadores a los usuarios. En México, se busca sumar y dirigir todos los esfuerzos hacia una transformación profunda de las bibliotecas públicas, a partir de un proyecto incluyente que dé servicio a todos los sectores sociales sin distinción alguna.

Un concepto novedoso de biblioteca concebida como un centro de información para el ciudadano; un lugar de estudio e investigación; un centro cultural en el que se fomenta la lectura y la apreciación artística; un centro social que promueva actividades creativas, productivas y de recreación, así como punto de reunión y encuentro de la comunidad. Un espacio que favorezca el desarrollo integral de los individuos, que impulsa el interés por explorar nuevos mundos y alternativas de conocimiento y cultura; un centro cada vez más dinámico de integración, acceso y formación en el uso de las tecnologías; un espacio fundamental para preservar, apoyar, promover y difundir la cultura y la identidad, además de ser agente de cambio del desarrollo social y educativo de las personas.

En virtud de lo anterior, el objetivo de esta edición del Congreso es debatir y revisar el impacto que hoy

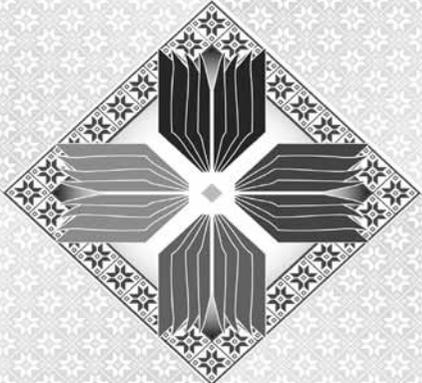
MÉXICO EN LA FERIA DEL LIBRO INFANTIL DE BRASIL

Editoriales, escritores e ilustradores mexicanos participaron en la XIV Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Río de Janeiro, Brasil, creada en honor de Monterio Lobato, uno de los escritores más influyentes de literatura infantil de ese país y en la que, de acuerdo a información de Notimex, se logró reunir a más de 70 casas editoras a lo largo de 11 días, en los que niños y jóvenes entraron en contacto con publicaciones creadas especialmente para ellos. Así, México contó con un pabellón de varios sellos editoriales y la participación de Azucena Galindo, Directora General de IBBY México y del proyecto A leer México, con la conferencia "México hoy. Un vistazo a la oferta editorial y de espacios para los jóvenes", el seminario "Literatura, conversación y espacio de encuentro para jóvenes en escuelas secundarias" del reconocido escritor Francisco Hinojosa, quien analizó el panorama contemporáneo de la lectura entre los niños, y el sociólogo e investigador de la cátedra Unesco de la Universidad Pontificia Católica de Río de Janeiro, Rubén Pérez Buendía, con la charla "La selección de libros para las bibliotecas escolares en México: la formación de bibliotecarios y profesores para el proceso de democratización".

La Dirección General de Bibliotecas del Conaculta y el Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Hidalgo invitan al

XII CONGRESO NACIONAL DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS

El futuro de las bibliotecas públicas en México



Conferencias, mesas de discusión y talleres

24 y 25 de septiembre de 2012
Inauguración: 24 de septiembre, 10:00 hrs.

CENTRO DE CONVENCIONES TUZOFORUM
Parque Cultural David Ben Gurión, Zona Plateada
PACHUCA, HIDALGO

ENTRADA LIBRE

SECRETARÍA DE CULTURA
HIDALGO

Para mayores informes: En el D.F. al tel.: 41550 800 ext. 3752 o al correo: vsayago@conaculta.gob.mx; en Hidalgo al tel.: 01 771 713 6800 ext. 104 y 106 o al correo: mamparogut@hidalgo.gob.mx
Consulta el programa en las páginas: <http://dgb.conaculta.gob.mx> y <http://cultura.hidalgo.gob.mx>

Fomentando la cultura construimos los cimientos de un México próspero para ti y tu familia.

Vivir Mejor

GOBIERNO FEDERAL
LA CONACULTA

representa para nuestro país los alcances de la globalización en materia de información y conocimiento, a la luz de los conceptos y herramientas que actualmente están orientadas a la atención de las necesidades de los usuarios, relacionadas con las habilidades informativas, lectoras y culturales.

Para ello, se realizarán tres mesas de discusión en un esquema de debate, que abordarán los temas: Bibliotecas digitales y derechos de autor, El fomento de la lectura en el entorno digital y Servicios bibliote-

carios en línea. Asimismo, este foro incluirá una conferencia magistral, así como un programa de talleres que, en conjunto, constituyen una valiosa aportación a las necesidades de información y capacitación relacionadas con la lectura, las nuevas tecnologías, el posicionamiento de la biblioteca en la comunidad y la cultura en general. Del mismo modo, se contará con una feria de proveedores tecnológicos y de materiales vinculados al quehacer bibliotecario, entre otras actividades culturales de gran interés para el público asistente. 

Una visión global de la literatura contemporánea

en el Primer Festival Internacional de Poesía y Prosa

Socorro Segura



Fotografía de Arturo López, Conaculta.

Con la participación de trece escritores provenientes de Siria, Holanda, España, Argentina, Australia, Sudáfrica y México, se llevó a cabo el Primer Festival Internacional de Poesía y Prosa, organizado por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, el cual tuvo lugar del 23 al

27 de abril en la Biblioteca de México “José Vasconcelos”, que se configura como “La Ciudadela, ciudad de los libros y la imagen”.

La ceremonia inaugural estuvo encabezada por Consuelo Sáizar, Presidenta del Conaculta, quien luego de dar la bienvenida a la pléyade

de destacados escritores de talla internacional que participaron en esta primera edición, calificó este encuentro como un “mosaico literario” y comentó que los autores son el alma de un pueblo que al reunirse a dialogar en busca de ideas, de recreación de las palabras, convierten a los festivales de poesía y prosa en la mejor manera de “trazar colectivamente un mapa de conocimiento y felicidad”.

Organizador del encuentro literario, junto con Jennifer Clement, Presidenta del PEN Club México, el poeta Víctor Manuel Mendiola dijo que en este festival se congregaron “voces muy heterogéneas, en términos de posturas estéticas e ideológicas, pero que coinciden en el valor de la libertad en la vida social y el lenguaje”.

La actriz Angélica Aragón, quien fungió como anfitriona de este encuentro de escritores, leyó como preámbulo a la intervención de los



Luis Miguel Aguilar.



Adonis.



Ana Clavel.

autores invitados, algunos versos del Nobel mexicano Octavio Paz, figura infaltable en tan importante reunión literaria.

Con la presencia de importantes personalidades del ámbito cultural como el artista plástico José Luis Cuevas y Mari José Paz, viuda de Octavio Paz, para dar inicio a esta fiesta de la palabra, el poeta Adonis (Qasabín, Siria, 1930), ganador del Premio Goethe y considerado actualmente el autor más importante del mundo árabe, leyó en su lengua natal dos fragmentos de su poema "Patria", y la presentadora dio lectura en castellano a "Estación de los árboles", en el que el autor sirio dice que "cada día muere un niño tras las capillas de las mezquitas y cada día vuelve un fantasma triste que retorna del país de la amargura. Ellos llegan como un río de sangre y escalan las murallas".

Siguió el turno del periodista, crítico y poeta nacido en Quintana Roo, Luis Miguel Aguilar (1956),

quien en un homenaje a los clásicos griegos retomó el mito de Príamo y leyó el poema "Cangrejo", en el que dice que los espejos están rotos de amor hacia el cangrejo, que se juega la vida caminando hacia la luna.

El poeta holandés Benno Barnard (1954) hizo lo propio con "Pescador 50 años A, C" y "Los poetas", en el cual define a los escritores de poesía como locos expertos de su propia muerte a quienes falta una musa que lo tenga todo y por ello de amor se mueren: "Con la esperanza de que el viento se contenga en nuestra obra, escribimos nuestros poemas amorosos para ustedes".

La autora mexicana Ana Clavel (1961) deleitó a los presentes con un fragmento de *La ciudad de los deseos imposibles*, que evoca a una mujer que nunca despertó de un sueño de agua, mientras en el río era forzada por unos cazadores en el lecho de un valle de agua rodeado de montañas. El poeta español Luis García Montero (1958), leyó el poema

"La inmortalidad", en el que afirma que existir no tiene trascendencia porque la luz es siempre fugitiva de la oscuridad, un destello. El Premio Cervantes de Literatura 2007, Juan Gelman (1930), considerado uno de los más reconocidos poetas latinoamericanos, compartió con los asistentes el poema "Ofelia", y el gran poeta mexicano Eduardo Lizalde (1929), leyó dos poemas del libro *Rosas*, recordando a Kant cuando dice que un arte como la pintura es la jardinería: "Pinta el jardinero esos corpóreos paisajes... La rosa es simplemente dama de sociedad y Robinson sembraba nabos, nunca rosaleras".

Asimismo, Héctor Manjarrez intervino con sus *Versos para conversos*, con imágenes como: "Baco inolvidable naco. Las mujeres ya no son como tú eres. Asombra al poeta la alondra y le asusta su propia sombra. Horrorosas cosas son las rosas: Horro-rosas". El poeta australiano DBC Pierre, quien vivió su infancia

en México, participó con un texto en prosa en el que describe el hallazgo de una alfombra de mariposas en la carretera: “Las mariposas suicidas salían de la selva... Incluso en la muerte las mariposas eran maravillosas, intenté no golpear a las mariposas con el auto... La muerte enmarcaba y daba sentido a su belleza, así fue mi primer día de trabajo”.

La poeta sudafricana Gillian Slovo con “Polvo rojo”, describió la manera en que la vieja Sudáfrica se reencuentra con la nueva, al hablar de un grupo de trabajadores que metafóricamente hacen un agujero para enterrar un cuerpo. El narrador mexicano Enrique Serna compartió un fragmento de su obra inédita *La incondicional*, monólogo de una mujer que cuenta la forma en la que tramó enamorar a su esposo que está en el lecho de muerte. Y como cierre de la primera sesión del festival, el poeta y narrador chiapaneco Eraclio Zepeda,

hizo la descripción del personaje Marcos Paloma, quien caza a menudo aves para sobrevivir.

En la segunda gala que celebró al libro y la palabra, estuvieron presentes Eraclio Zepeda, Benno Barnard, Luis García Montero y José Javier Villareal, quienes dieron lectura a algunas de sus creaciones ante un público integrado en su mayoría por jóvenes. Así el poeta y narrador chiapaneco, ganador del premio Xavier Villaurrutia, ofreció fragmentos del libro *Sobre esta tierra*, que aborda la historia de la familia Urbina, propietarios de una finca ubicada en la localidad chiapaneca de Zacualpa, para luego continuar con el cuento “Los trenes de Chile”, donde la geografía y paisajes del país latinoamericano se hicieron presentes. Barnard, poeta, ensayista y dramaturgo holandés, con textos de su libro *Poemas asombrados* (2011) invitó a los lectores a volar a través del Atlántico por medio de relatos con un trasfondo europeo

CÓDICICES DE DA VINCI SERÁN INTERACTIVOS

La Biblioteca Nacional de Madrid presentará en breve un nuevo libro interactivo elaborado a partir de los dos únicos manuscritos de Leonardo da Vinci que se conservan en España, informó la agencia EFE. Los Códices Madrid I-II, sobre mecánica estática y geometría, de gran riqueza visual, descriptiva y técnica, representan uno de los tratados de ingeniería más importantes de la época. Esta publicación brindará la posibilidad de agregar animaciones en 3D que permitirán un acercamiento más lúdico a la vida y obra de Da Vinci, a través de juegos como el Trivial y aplicaciones para iPad, además de una serie de videos en sus páginas para enriquecer la experiencia del usuario. También, incluirá la cronología del artista, un buscador de páginas relacionadas temáticamente y un acercamiento a las áreas del pensamiento que abordó el pintor italiano, y además se podrá disfrutar de algunas piezas musicales interpretadas con instrumentos basados en invenciones y mejoras de Leonardo (viola organista, órgano de mano). Cabe señalar que esta obra llega tras el éxito alcanzado con *El Quijote de la Mancha*, primer libro interactivo que desde su lanzamiento en Internet (octubre de 2010), ha recibido más de dos millones de visitas.

Fotografías de Arturo López, Conaculta.



Gillian Slovo.



Eduardo Lizalde.

JUAN RULFO A 95 AÑOS DE SU NATALICIO

Juan Nepomuceno Carlos Pérez Rulfo Vizcaíno, mejor conocido como Juan Rulfo, fue recordado a 95 años de su nacimiento (Sayula, Jalisco, 16 de mayo de 1917), con una serie de actividades como conferencias, exposiciones, lecturas, presentaciones de libros, entre otras, organizadas por la Fundación que lleva su nombre, las cuales resaltaron la importancia de uno de los escritores de mayor prestigio del siglo XX en lengua española, autor de *El Llano en llamas* (1953), que recoge 17 de sus mejores relatos elaborados con una prosa expresiva que refleja la realidad de los campesinos de su tierra, traspasando la mera anécdota social, y *Pedro Páramo* (1955), novela en la que logró interiorizar de manera más puntual la realidad del país y que es considerada por la crítica una de las mejores obras de la literatura contemporánea de Iberoamérica. De acuerdo a Notimex, Google también se unió al homenaje del escritor, guionista y fotógrafo jalisciense fallecido el 7 de enero de 1986, con un *doodle* relativo a la llegada del hijo de Pedro Páramo a Comala, y el compositor irlandés Stephen McNeff, junto con el director Frederic Wake-Walker, prepara la adaptación a la ópera *Pedro Páramo*, a estrenarse entre 2014 y 2015 en Londres, Nueva York y México.

Fotografías de Arturo López, Conaculta.



Héctor Manjarrez.

como “Los padres en noviembre”, “Parientes carnales” y “Lengua materna”, entre otros.

El ganador del premio Loewe de Poesía 1993, Luis García Montero (Granada, España, 1958), participó con poemas en prosa incluidos en sus dos últimos libros, entre los que destaca un homenaje al escritor español Rafael Alberti y la canción “Nube negra”, escrita para el cantautor Joaquín Sabina, además de “Morelia”, que escribió luego de su primera visita a esa ciudad en 2005 y en la que recordó la solidaridad de nuestro país, al recibir a los niños del exilio español. Por último, el poeta tijuaneño y ganador del Premio Nacional de Poesía Alfonso Reyes, José Javier Villarreal, dio a conocer textos de su más reciente publicación *Campo Alaska*, caracterizada por temas reflexivos en los que la soledad es el punto de partida para conocer el mundo.

En la tercera velada el narrador, poeta, ensayista y dramaturgo mexicano, ganador del Premio Nacio-

nal de Ciencias y Artes 1998, Héctor Manjarrez, quien fue presentado como el “creador de una narrativa rigurosa”, dio lectura a un fragmento de su publicación *La pequeña pintura*, donde relata la peripecia personal y la difícil relación con el arte de un pintor mexicano que llega a Londres.

El escritor australiano DBC Pierre leyó en español un fragmento de su obra referente al trayecto de un norteamericano a México. Autor de libros como *Vernon Dios Little*, *El inglés macarrónico de Ludmilla* y *A oscuras en el país de las maravillas*, comentó que intentó durante más de 20 años regresar a México, y que debido a la frustración y coraje por no lograrlo escribió una novela en la cual uno de los personajes era un “chamaco intentando regresar a México”.

En su participación, Ana Clavel, ganadora del Premio de Novela Corta Juan Rulfo 2005, “en retribu-



Juan Gelman.



Enrique Serna.



José Javier Villarreal.



Luis García Montero.

ción a la pasión compartida con los libros, las palabras y prosa”, dio a conocer un texto inédito de su novela *Las ninfas a veces sonríen*. “Por supuesto, tuve que entender cada cosa en su momento, mis hermanas mayores me reñían, ‘te miras dema-

siado, terminarás por descubrir la muerte’. Las desoía y entonces volvía a tocarme, me envolvía en mis pétalos, me gozaba sintiéndome, respiraba mis olores, respiraba, latía, oía y vuelta a dormir, yo era mi paraíso”, comentó.

Por su parte, el novelista, poeta y narrador holandés, Cees Nooteboom, realizó la lectura de dos poemas de su libro *Luz en todas partes*, dedicados a la memoria de su amigo Hugo Claus, “un gran poeta europeo quien falleció a causa del Alzheimer”, y un fragmento de *Autorretrato del otro*, inspirado en un amigo pintor con quien hizo el pacto de que nunca describiría sus dibujos si él nunca ilustraría sus poemas.

La sesión cerró con la presentación del periodista y poeta argentino Juan Gelman, ganador de reconocimientos como el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana 2005, cuya hondura humana llena de espiritualidad y fuerza mística se pueden apreciar en sus poemas como “Carta

a mi madre”. Ante una fuerte ovación de los asistentes, el autor de *El emperrado corazón amora*, celebró a los narradores e inició la lectura de algunos de sus poemas, entre ellos “Lluvia”, “Confianzas” y “Baile”, en el que se refiere a la impaciencia del amor y a la pasión con versos como “amarte es preciso, vivir, no”.

Por medio de la lectura de sus obras, los 13 autores nacionales e internacionales mostraron a lo largo de las cinco galas sus universos literarios personales y por qué son considerados parte fundamental de la literatura y de la cultural universal contemporánea.

El Primer Festival Internacional de Poesía y Prosa, concebido como una oportunidad para el encuentro entre los escritores y sus lectores en el marco del Día Mundial del Libro, significó una invitación a reflexionar sobre la importancia que tiene la palabra y la imaginación en medio del caos de la vida diaria, así como un gran aporte al contexto cultural de México. □



Eraclio Zepeda.

Tiempo de leer y compartir:

Decimotercer Encuentro Nacional de Salas de Lectura

Este año, el decimotercer Encuentro Nacional de Salas de Lectura “Tiempo de leer” puso énfasis en los libros y en las colecciones de libros como espacios habitados por personas, personajes, autores, paisajes o maneras de ver y dialogar con la vida que pueden ser muy distintos de los que conocemos. Entre conferencias, talleres, mesas de trabajo, proyecciones y conciertos, se compartieron las experiencias de contagiar el gusto por la lectura y la escritura.

Realizado del 15 al 17 de junio, en la ciudad de Colima, promotores, escritores, editores, talleristas, personalidades del mundo del libro y más de 300 mediadores de lectura de todo el país, reflexionaron sobre la importancia de las Salas de Lectura como espacios de mundos infinitos y la gran labor de los mediadores de lectura como héroes cotidianos que acercan la cultura escrita a todos los rincones de México.



XIII Encuentro Nacional de Salas de Lectura, Colima, 2012.

SALAS DE LECTURA, BRIGADAS DE LECTURA DE LA SOCIEDAD CIVIL

Los temas más importantes en el encuentro fueron puestos sobre la mesa de análisis por los mediadores de lectura. Entre ellos, se destacó la importancia del Programa Nacional Salas de Lectura, ya que a lo largo de su existencia se ha consolidado como el paradigma de fomento a la lectura más exitoso en el que la sociedad civil juega un papel relevante; tanto que, a decir de Diego Rabasa en

una de sus participaciones, “no hay en Latinoamérica un trabajo como este. Definitivamente en España no hay tampoco proyectos estatales en los que se involucre a la sociedad civil para hacer este tipo de brigadas por la lectura, que no le piden nada a los esfuerzos de otra realidad nacional”.

Asimismo, los participantes contaron sus primeros acercamientos a la lectura y la manera en que ésta les cambió la vida al mostrarles realidades distintas de las suyas. En su intervención el escritor sinaloense

Élmer Mendoza destacó la importancia de la lectura al afirmar que “nos pone a reflexionar sobre el apostar por la pasión y el sentimiento de que somos importantes y estamos en el juego de ser héroes que podemos salvar al mundo a través de la lectura”, y sobre el papel que tiene el mediador en la sociedad, señaló: “Somos los que mediamos, los que estábamos en las estaciones de tránsito, entre los libros o los programas del Conaculta, del fomento al hábito de leer [...] nuestra misión es mucho más que tener 100 libros y compartirlos en casa o con la cuadra, de verdad es mucho más, y yo les quiero volver a pedir que apuesten a esa pasión, a ese sentimiento de que son muy importantes y de que están en ese juego de salvar al mundo”.

Por otra parte, David Acevedo opinó que la lectura es un medio para “formar a mejores lectores ya que gracias a ésta tenemos libertad y podemos elegir en cualquier momento entre todos los libros que hay en nuestro alrededor y a partir de ahí tener en nuestras manos el curso de la vida”.

PREMIO MÉXICO LEE

Los ganadores del Premio al Fomento de la Lectura: México Lee (categoría Salas de Lectura), Elizabeth Olivella, Martha Luna y Alfredo Pérez, comentaron las estrategias que siguen para continuar fomentando la lectura en sus comunidades. Con el proyecto Lectura por la Paz en Michoacán y con el lema “Tomemos los libros y no las armas”, Martha Luna contribuyó a impulsar la lectura gracias a actividades como



XIII Encuentro Nacional de Salas de Lectura, Colima, 2012.

maratones de lectura, fandangos de estilo de Tierra Caliente y la elaboración de globos de cantoya, a través de los cuales se mandaron mensajes de paz. Por su parte, la doctora Alicia Valencia, especialista en fomento de la lectura, dio a conocer los resultados del estudio y seguimiento que realizó a los 578 proyectos que se presentaron para concursar por el premio, en los que encontró cómo las personas creen en lo que hacen y tienen una esperanza de que este México puede ser, a través de la lectura, otro posible, además de identificar diferentes concepciones acerca del significado y utilidad de la lectura. “Descubrimos —dijo—, que para algunos sirve para formar hombres libres, críticos y consientes, mientras que para otros sirve para tener formas más dignas de vida, ser un medio para desarrollar saberes o conocimientos, y para otros es un medio de entretenimiento para entrar a la fantasía o simplemente para el placer”.

PROFESIONALIZACIÓN DE MEDIADORES

Durante el Encuentro se abordó el tema de la profesionalización de los mediadores, de su capacitación y su constante actualización en los procesos de acompañamiento y procesos de lectura. Así, María del Socorro Bennetts habló acerca del proyecto “Seguimos leyendo” para formar mediadores: “La fundación Harp Helú tiene más de 250 lectores voluntarios que atienden a la semana a más de cinco mil niños regalándoles una hora de lectura en voz alta. En este tiempo, el lector prepara su lectura, escoge de uno a tres textos y comparte con los niños datos acerca del autor o del mismo libro”. En su intervención, Sofía de la Mora enfatizó el papel de la universidad pública como precursora en la creación de programas que promueven la lectura y los beneficios que generan en los estudiantes y la población en general: “A través



Alberto Chimal.



Benito Taibo.

de la extensión, las universidades proporcionan soporte a proyectos acordes a las necesidades sociales para garantizar la formación educativa en su conjunto. En este sentido, la universidad debe de ofrecer un espacio a la profesionalización, que permita construir y crear profesionales en diferentes ámbitos cuya herramienta fundamental sea la lectoescritura”.

Por su parte, Estela Vázquez mostró las características del Diplo-

mado de Profesionalización de Mediadores de Lectura, creado por el Programa Nacional Salas de Lectura en colaboración con la Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco: “Es un diplomado dirigido a todas aquellas personas que trabajan o quieren trabajar alrededor de un proyecto de acompañamiento de la lectura y la escritura, el cual se inserta dentro de un esquema de formación permanente con la intención de que estos mediadores

profesionalicen su quehacer para que su trabajo sea más comprometido, satisfactorio, confiable y sobre todo disfrutable”. Finalmente, Alan Aguilar destacó la importancia de la práctica de las enseñanzas en la formación de mediadores: “Una de las tareas esenciales de nosotros como capacitadores es hacer que los mediadores desarrollen su creatividad para traducir los conceptos de los libros y que también se vuelvan prácticos, ya que no podemos quedarnos nada más en la reflexión conceptual de contenidos, sino que debemos llevarlos a la práctica”.

HISTORIAS DE LECTORES

En la conferencia “Los libros de la casa”, el escritor y ensayista Alberto Chimal contó cómo fue su primer acercamiento con los libros, el descubrimiento de la lectura como mundo íntimo y personal, y la motivación para convertirse en escritor: “Gracias a esto decidí ser escritor porque es una actividad que me permite desarrollar mi imaginación, continuar con mi pasión y con lo que considero ha sido el gran impulso de mi vida para crear y descubrir el mundo”.

En el marco del Encuentro, se realizó un homenaje a Luz María Chapela por su trayectoria profesional y su incansable labor en el fomento de la lectura y se llevó a cabo una gran celebración en torno al libro y la lectura que cosechó aprendizajes compartidos, acercamientos entre lectores y mediadores, y perspectivas de largo alcance para el desarrollo del Programa Nacional de Salas de Lectura. 

Algunos datos del Encuentro Nacional de Salas de Lectura 2012

- 300 mediadores de Salas de Lectura.
- 30 especialistas del mundo del libro: escritores, editores, promotores de lectura y diseñadores editoriales.
- Seis mesas de reflexión en torno a la lectura, los libros y la edición.
- Cinco talleres impartidos: Personas y personajes, En busca del texto perdido, La configuración de colecciones, De la palabra hablada a la escritura, Hojas, historias y encuadernación.
- Participaron: Benito Taibo, Alberto Chimal, Élmer Mendoza, Martha Acevedo, Diego Rabasa y Cristina Urrutia, entre otros.

(Texto elaborado por la Dirección General de Publicaciones del Conaculta.)

Arteterapia:

*una construcción personal y social
para la expresión y la comunicación*



Rocío del Pilar Correa Aguilar*

El arte es un modo de experiencia humana, una manera de conocer el mundo y de expandir la imaginación para explorar nuevas posibilidades. Las artes nos invitan a percibir las cosas, pero también a dirigir nuestra atención hacia el interior, aspecto que ha sabido aprovechar el Arteterapia para facilitar y generar un proceso de transformación en personas con dificultades sociales, educativas o personales.

Inglaterra y Estados Unidos fueron pioneros en los estudios de Arteterapia, y en este último emergió como profesión en los años 30, con personas formadas en arte y en psicología, como Margaret Naumburg, Edith Kramer y Florence Cane.

El término “arteterapia” fue acuñado en 1942 por el artista Adrian Hill (pintor inglés) para referirse a un proceso, observado primero en

* Pedagoga, es capacitadora en fomento de la lectura de la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta.



Archivo DGB.

sí mismo y posteriormente en sus compañeros de hospital, a través del cual la actividad artística procuraba al enfermo un notable incremento de bienestar emocional.

A partir de 1980 se produce una creciente consciencia de que el Arteterapia merece un reconocimiento como disciplina independiente. En el año 2000 se funda la Asociación Profesional Suiza de los Arte-Terapeutas

y, actualmente, los estudios universitarios de Arteterapia se realizan en la mayoría de los países europeos.

Pero ¿qué es el Arteterapia?, ¿una disciplina de la psicología, una especialidad artística?, ¿cuáles son sus beneficios?

Diferentes especialistas reconocen la importancia del arte y su contribución en las experiencias humanas, esto debido a la capacidad



Archivo DGB.

que tiene de activar la unidad emocional e intelectual del individuo, además de reflejar los valores del hombre y representar la memoria de la humanidad. Vigotski¹ considera que el arte transforma la realidad, que es el instrumento para lograr el equilibrio con el medio ambiente, además de que completa la vida y amplía las posibilidades. Por otra parte, Lowenfeld y Brittain² sostienen que el arte brinda un estímulo para la acción constructiva, ya que abre oportunidades para que cada individuo se acepte a sí mismo y se perciba como un ser que busca orga-

¹ Lev S. Vygotsky, *La imaginación y el arte en la infancia*, Madrid, Akal, 1983.

² Lowenfeld, Viktor y W. Lambert Brittain, *Desarrollo de la capacidad creadora*, Buenos Aires, Kapelusz, 1975.

nizaciones nuevas y armoniosas logrando confianza en sus propios medios de expresión.

Estos sustentos teóricos han colocado al arte como un vehículo para la mejora social, física, psíquica y personal; además, le han otorgado una visión global e integrada de sus posibilidades como instrumento de crecimiento y como medio de integración y desarrollo en campos específicos.

Si bien el Arteterapia no es una técnica psicoanalítica, ni pretende enseñar arte o formar artistas, tampoco debe considerarse como una suerte de terapia ocupacional. La Asociación Americana de Arteterapia la define como un medio que proporciona la oportunidad de expresión y comunicación para so-

lucionar conflictos emocionales, así como para fomentar la autoconsciencia y el desarrollo personal.

Actualmente en México se imparten diplomados, cursos y talleres de Arteterapia y existen algunos proyectos destinados a subsanar diferentes problemáticas, por ejemplo la que enfrentan los enfermos en los hospitales, las víctimas de desastres o los daños a la convivencia social. Un ejemplo, es el proyecto que lleva a cabo ConArte en coordinación con la Secretaría de Desarrollo Social desde hace dos años en Ciudad Juárez, Chihuahua, donde a través de diversos talleres artísticos enfocados en Arteterapia, psicología y multiculturalidad, los niños, jóvenes y adultos recomponen sus vidas afectadas por la violencia.

LA EXPERIENCIA DEL ARTETERAPIA EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS

La Dirección General de Bibliotecas del Conaculta, a través de la Subdirección de Fomento a la Lectura, inició en 2010 como proyecto piloto el taller *Arteterapia: expresiones creativas para la comunicación humana*, el cual se impartió por vez primera en el Décimo Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas realizado en la ciudad de Mérida, Yucatán. Actualmente, esta propuesta se ha integrado formalmente al programa de capacitación de fomento a la lectura y se imparte en toda la Red Nacional de Bibliotecas Públicas.

Los bibliotecarios que han participado en el curso evalúan la propuesta como innovadora y muy necesaria para mejorar su desarrollo personal y la calidad en el ser-

vicio bibliotecario. Además de las bibliotecas públicas, los instructores de la DGB también han impartido este curso en otras instituciones afines, como la Dirección de Tratamiento a Adolescentes en Conflicto con la Ley y en el Instituto Nacional de Bellas Artes, donde tuvo buena aceptación y estupendos resultados.

El taller *Arteterapia: expresiones creativas para la comunicación humana* es vivencial, con un enfoque humanista, y en él se participa de un proceso de interacción social, además de que se promueve el trabajo colaborativo y las actividades realizadas llevan a conocer y a explorar nuevas posibilidades que le permiten al participante expresarse, aprender de sí mismo y de los demás.

La dinámica de trabajo incentiva a las personas a manifestar sus propios valores, sus gustos, sus intereses, así como desarrollar actitudes positivas y una postura crítica. Las

NIÑOS MEJORAN HABILIDADES DE ESCRITURA CON INTERNET

Un estudio en Suiza reflejó que la incorporación de Internet en la enseñanza escolar, permitió a estudiantes mejorar sus habilidades de escritura y ortografía de manera notable. Para esta muestra, informó la agencia EFE, 724 niños de entre siete y diez años fueron divididos en dos grupos; al primero se le dio acceso a la plataforma a la que estaban obligados a inscribirse, mientras que la otra mitad tenía que escribir sus textos a mano y en papel. Se observó entonces que la experiencia en la red facilitó a los alumnos mejorar su escritura narrativa, una habilidad que desarrollaron mucho mejor que el otro grupo, al cabo de los tres años (44 clases) que duró este análisis financiado por el Fondo Nacional Suizo, organismo público que promueve la investigación científica. Las diferencias, según los docentes, fueron importantes a nivel de las "marcas lingüísticas visibles" del texto, pues quienes trabajaron con la plataforma utilizaban más conjunciones temporales, como "primeramente" o "enseguida", y hacían uso de frases que reavivaban la atención del lector, como "de pronto", en tanto que sus adjetivos y verbos tenían que ver más con las emociones. En conclusión, sus textos eran más atractivos que los del grupo que escribió en papel.



Lourdes Domínguez.

INCLUYEN TUITEAR Y TUIT EN EL DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Como resultado de los cambios en el vocabulario de la sociedad en los últimos años, a través de su cuenta de Twitter la Real Academia Española (RAE) informó sobre la incorporación de las palabras "tuitear" y "tuit" en la próxima edición del Diccionario de la Real Academia Española. De entre las casi mil 700 modificaciones de su edición 23, que se publicará en 2014 como cierre de la celebración del tercer centenario de la RAE, se incluyen términos tecnológicos como bloguero, chat, chatear, SMS, tableta y USB. Entre otras novedades se agregaron las palabras euroescepticismo, habitacional, euskaldón o euscaldún, okupa, friki, ugetista, teletrabajador y cienciaología, entre otras. Todos estos términos han sido consensuados por las 22 Academias de la Lengua Española mismas que se dan un plazo de cinco años, como mínimo, para "rastrear cada palabra y ver que está suficientemente arraigada en el idioma". El Diccionario se puede consultar en la página Web de la RAE, que se ha convertido en una herramienta imprescindible pues mensualmente recibe más de 65 millones de consultas, siendo Estados Unidos, México, Argentina, España y Colombia los países más activos.



Archivo DGB.

actividades se orientan a construir maneras de representación y sentido que tienen efecto en la construcción personal y social, en la construcción de ciudadanía.

La pregunta obligada es: ¿por qué en la biblioteca pública? Recordemos que uno de los objetivos de la biblioteca pública planteado en las *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*, es el de "facilitar recursos informativos y prestar servicios a través de diversos medios, con el fin de cubrir las necesidades de personas y grupos en materia de educación, información y desarrollo personal". Así mismo, se alude al desarrollo de la creatividad personal como vía para la superación de los seres humanos. El mismo documento menciona que entre los propósitos de la biblioteca pública está el actuar como "motor de la mejora social y personal y puede ser también una institución que propicie cambios positivos en la comunidad".

En la biblioteca pública el taller *Arteterapia: expresiones creativas para la comunicación humana* puede ofrecer diversos beneficios, entre ellos enriquecer el servicio de extensión bibliotecaria, ya que aporta actividades que pueden implementarse con personas o grupos vulnerados (ciegos, sordos, reclusos en hospitales o prisiones, personas de la tercera edad, niños en casa hogar, víctimas de desastres, niños de zonas marginadas); fomentar la lectura con una visión creativa, artística e interdisciplinaria; estimular la inventiva aplicada al trabajo y proporcionar una formación humanista al bibliotecario para mejorar su desarrollo personal y, por consecuencia, la calidad en el servicio.

Sin duda estos cursos de capacitación coadyuvan a que las bibliotecas públicas puedan ampliar las posibilidades de relación entre las personas y la realidad que comparten, narrando el universo del conocimiento, pero también de la experiencia humana. 

El libro que danza

Una reflexión sobre el espectáculo de danza y video
3 saberes, el libro que crece

Rocío Becerril



Fotografía: Yanín Ramírez.

Bajo la dirección de la coreógrafa, bailarina y pionera de la videodanza Rocío Becerril, la obra 3 saberes, el libro que crece, fue recientemente puesta en escena por la compañía R+R Arte y Movimiento en la ciudad de México. Se trata de una propuesta dancística y de plástica audiovisual inspirada en textos de Nellie Campobello, María Zambrano y María Sabina que su autora, Rocío Becerril, integrante del Sistema Nacional de Creadores de Arte, comparte en el siguiente texto con los lectores de El Bibliotecario.

Cuando decidí crear una obra de danza y video donde tres saberes o formas de conocimiento tomaran forma y expresión sobre la escena, la imagen de un libro como receptáculo del saber me guiaba por un camino de fuerza y de luz. Supe entonces cómo hacer coincidir la danza y la literatura, y entrar en la evocación de tres grandes mujeres. El libro como bello y tangible cofre de conocimiento me enseñó la ruta. Seguí un camino que tres mujeres transitaron desde espacios vitales muy distintos y al mismo tiempo lleno de coincidencias. Estas mujeres son María Zambrano, María Sabina y Nellie Campobello.

El libro como imagen, espacio, y propósito reúne a estas tres mujeres del siglo pasado. Ellas vivieron intensamente una relación amorosa, profunda, vital, con el libro. Su amor hacia ese recipiente de sabiduría se expresó en palabras, acciones y sueños. Ellas tejieron su historia a través de la lectura, la escritura, la danza, la filosofía y la sanación de los cuerpos y sus espíritus. El libro siempre estuvo allí para acompañar su soledad, su ansia, su sed de saber, de existir, de pensar. Ellas decidieron caminos y el libro siempre les marcó una ruta. El libro cuando es interpretado genera movi-



Fotografía: Yanín Ramírez.

miento, ideas, preguntas, dudas, emociones. Ellas fueron intérpretes, hacedoras de libros, representantes de la escritura desde sus cuerpos, su respiración y sus gestos.

Bailar es escribir con el cuerpo, el cuerpo es un receptáculo infinito de emociones, movimientos, espacios y acciones; el cuerpo es un libro, un libro que guarda, enseña y reproduce saberes. Es un espacio vital y tiene movimiento.

La obra *3 saberes* evoca momentos de vida de estas portadoras de conocimiento, cada una relacio-

nándose con los libros de maneras distintas y al mismo tiempo coincidentes. La obra entonces intenta transmitir ese gozo, ese movimiento, esas relaciones.

La imagen del libro en María Sabina, chamana y poeta, es muy inquietante y bella. María no sabe leer, no sabe escribir, pero sus palabras recuperan y testifican el valor del libro como receptáculo sagrado; el libro para ella es Dios, es el lenguaje, es el conocimiento que ofrecen los hongos, los cuales guían para enseñar al ser humano a vivir, a

entender y curar sus frágiles cuerpos. María incluso lleva lejos la imagen del libro y ella se nombra mujer-libro “Si digo que soy la mujercita de libro eso quiere decir que un pequeño que brota es mujer y que ella es la mujercita de libro y así me convierto durante la velada en hongo-mujercita-de-libro”.

Para nosotros bailar desde estas imágenes fue una delicia ya que en la danza utilizamos un libro real, enorme: una bailarina lo manipuló en una danza de corte ritual, donde su voz, sus manos, sus piernas tejieron gestos y acciones que multiplicaron la esencia de este libro-hongo, libro-lenguaje, libro-mujer.

María Zambrano llega a la filosofía por el poder casi táctil, misterioso de un libro que de niña ni siquiera se imaginó poder leer: era un libro de filosofía. Ese libro de alguna manera la esperó; años después ella volvería trémula de emoción, lo sacaría de una cajita y confirmaría su amor a ese objeto con peso y aroma. El libro, los libros fueron para María objeto de largas horas, intensas, donde un tejido de palabras e ideas comenzaron a surgir. Ella era la maga, la tejedora de numerosos lienzos, de libros-vida, y ante el mundo ella defiende ese tiempo, esa forma de vida que es la lectura y la escritura de libros.

María Zambrano entonces nos ofrece metáforas luminosas, ideas que brotan para entender el mundo, entender sobre todo nuestros sentimientos. Desde esos libros ella logra infinidad de micro coreografías donde sus dedos, sus gestos, su respiración son parte de esa danza deliciosa de la escritura y la lectura. En



Fotografía: Yanín Ramírez.

la obra *3 saberes* nos volcamos a transitar con el cuerpo por esos pequeños movimientos, multiplicarlos y empujarlos a nuevos signos. “Escribir (leer) es defender la soledad en que se está”, sostiene María. Bailar también.

El libro como objeto entonces también nos condujo por caminos de movimiento, por imágenes donde el libro está presente, circula, provoca, flota, aparece, desaparece, permanece, vuela. Libro que crece, que ofrece, que guarda.

La imagen del libro como receptáculo de la memoria, como un pequeño sarcófago guardó los hombres y sus muertes que atesoró Nellie Campobello. Para ella escribir y leer fue desde muy niña un acto de salvación; su infancia en medio de la guerra revolucionaria más cruenta tuvo un espacio de paz. A través de la escritura, de la lectura, ella es, ella le da identidad a sus deseos, a sus amores y a sus penas. Pero no se queda ahí. Para ella escribir un libro

es gritar, vengar la memoria de hombres y mujeres que dieron su vida por la Revolución mexicana, después olvidados por todos, y muchas veces humillados, ninguneados. Realizar su libro fue un sueño, acariciado por largos años, y significó una victoria sobre el olvido y la injusticia de los vencedores de la Revolución mexicana.

Durante muchos años guardó estas memorias y que poco a poco tomaron forma, la llenaron de luz y por fin se hicieron libro, se tituló *Cartucho*, obra que hasta épocas muy recientes está siendo valorada en sus dimensiones estéticas, históricas y literarias. En este pequeño libro donde narra principalmente las muertes de muchos hombres, ella a través de su escritura les ofrece una muerte digna, los llena de luz, les da voz. A través de este libro los mexicanos podemos, casi desde una rendija, ver los detalles de sus alientos, de sus acciones, de sus presencias y el valor de sus vidas.

Este libro como esos hombres, también por muchos años fue olvidado, pocos lo leyeron, lo valoraron. Ahora resurge glorioso, impactante y lleno de fuerza. Nellie guardó en su pecho, hasta su violenta muerte, sus textos, sus posibles libros que nunca nacieron. *Cartucho* hoy está vivo, y nos ofrece a través de sus imágenes y su acción, materia para bailar, para nombrar la memoria y disfrutar los cuerpos expresivos.

Cartucho es un libro escrito desde el cuerpo, el cuerpo de Nellie adolescente, el cuerpo de Nellie bailando con furia expresiva y libertaria, el cuerpo de Nellie defendiendo su libertad, su danza, su país, su idea de justicia. Esas *Nellies* nos guiaron en la confección de una danza, donde el silencio, el movimiento veloz, el movimiento muy lento, torsiones, flexiones, saltos, giros, fueron las letras, las palabras, las frases con las que escribimos un nuevo libro-danza: *3 saberes, el libro que crece*. 

Concurso Nacional de Fotografía de Culturas Populares

En 2009 la Dirección General de Culturas Populares del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes convocó al Primer Concurso Nacional de Fotografía, iniciativa institucional que surgió con la finalidad de actualizar el registro de imágenes del Centro de Información y Documentación (CID) “Alberto Beltrán”, así como para convocar la participación de fotógrafos, aficionados y profesionales en los temas del patrimonio cultural inmaterial.

Estimular la mirada hacia imágenes que quizá en otras circunstancias no serían de mayor interés, a la vez que el fotógrafo forme parte del paisaje que captura, así como indagar, dinamizar y actualizar las imágenes sobre las prácticas culturales del país para poder ofrecerlo al público en general, es una meta que se propone este concurso y que se espera ampliar en convocatorias futuras.

Las tres primeras emisiones giraron alrededor de una de las manifestaciones culturales más significativas



Esperando a las ánimas. Fotografía de Manuel Palma Laguna. Primer concurso, primer lugar, 2009.

de México: el *Día de Muertos*, destacada mundialmente a partir de la declaratoria de Obras Maestra del Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad, como la Festividad Indígena dedicada a los Muertos en México. Esta manifestación tiene varias facetas, abordadas en cada convocatoria.

La primera, en 2009, fue de *Altarres y Ofrendas del Día de Muertos*;

la segunda, en 2010, *Mercados y tianguis para Día de Muertos*; y la tercera, en 2011, *Música y danzas para el Día de Muertos*. En estas tres convocatorias se han recibido 2,413 fotografías de 689 participantes, con imágenes en promedio de 23 entidades del país.

El concurso ha tenido buena recepción destacando, principalmente, la participación de jóvenes de diver-



Tombón. Fotografía de Ramón González Solano. Tercer concurso, primer lugar, 2011.

sos estados de la República —especialmente de Michoacán, Estado de México y Distrito Federal—, en las que se puede observar la parte estética, artística y emocional de este hecho cultural, expresando la ín-

tima relación del hombre con la muerte, las pérdidas de afectos y presencias y reencuentros año con año que se vuelven una fiesta de color, sabor, olor, alegría y llanto.

Destaca la belleza de la imagen en un momento de intimidad con el dolor; el banquete en medio de la escasa y reducida vivienda; el despliegue museográfico de un altar imponente; la sencillez de unas flores y unos panes; el misterioso ritual de limpiar cuidadosamente los huesos de los seres queridos que se marcharon hace muchos años; infinidad de velas marcando el camino de llegada y de retorno; los altares y ofrendas establecidos en instalaciones modernas y monumentales. Todo es válido: así se espera en México a los difuntos, en casi todo el país, con una fiesta de color, de aromas.

Los mercados llenos de formas, de colores que evocan el sabor. Rollos de flores, de calabazas, chiles, papel picado, panes, todo lo necesario para ofrendar al difunto. Cualquier lugar es bueno para la venta: el mercado fijo, sobre las camionetas llenas de frutos y flores, sobre la banqueta.



Pago por incensarios, Hidalgo. Fotografía de Salatiel Barragán. Segundo concurso, primer lugar, 2010.

CREA EL CONACULTA EL PREMIO INTERNACIONAL “CARLOS FUENTES”

En reconocimiento a las invaluable aportaciones literarias legadas por el escritor Carlos Fuentes, el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes instauró el Premio Internacional a la Creación Literaria en Español que lleva su nombre, con un estímulo de 3 millones 330 mil pesos, lo que lo convierte en el mejor dotado en México, y en el segundo a nivel internacional para obras escritas en nuestro idioma. Este premio se otorgará anualmente el 11 de noviembre, fecha del nacimiento del autor de *Aura*, a los escritores de habla hispana que por su obra hayan contribuido al enriquecimiento del legado literario de la humanidad. El jurado estará conformado por un miembro de la Academia Mexicana de la Lengua, uno de la Real Academia de la Lengua Española y otro más de alguna de las Academias de la Lengua Española de América y Filipinas. La viuda del escritor, Silvia Lemus, dijo que Fuentes se sentiría honrado con “su nombre en un premio a la palabra escrita, a la literatura en español”, y recordó que para el novelista y ensayista, quien en vida se hizo acreedor de numerosos galardones literarios, un premio era “una sorpresa feliz” y él recibió bastantes. Lemus describió al autor de obras como *La Muerte de Artemio Cruz* como “un gran escritor entregado a su tarea literaria, hombre de reflexiones humanas, fascinante y de un gran magnetismo”.



Tumba de Miguel. Fotografía de Rodrigo Maawaada Ahumada. Primer concurso, segundo lugar, 2009.



Coronas para los muertos. Fotografía de Claudia Alejandra Pureco. Segundo concurso, segundo lugar, 2010.

O las danzas igual de coloridas que las flores con que se adornan los altares u ofrendas. Danzas en las casas, en las calles, en los panteones, frente al altar, frente a la tumba o frente a los parientes de los difuntos a quienes se ofrenda la música. Música norteña, de mariachi, de banda, de viento, toda ella es insuficiente para recibir las almas que ese día vuelven a visitar a sus familiares que esperan gustosos con los guisados preferidos, los adornos embelleciendo el altar y la música y danza de esos días.

Elementos constantes en el Día de Muertos pero con las caracterís-

Mayordomía ánimas del purgatorio. Fotografía de Florencia Marcela Fuentes. Tercer concurso, segundo lugar, 2011.



ticas particulares de cada estado, municipio o comunidad, indígenas o mestizas, que sólo ha sido posible capturar gracias a la participación de los fotógrafos de todas las edades y de todo el país. Gracias a ellos, esta festividad ha sido guardada para las generaciones futuras, para enriquecer, preservar, difundir y fortalecer nuestro patrimonio cultural.

En este año se abrió la cuarta convocatoria sobre otra manifestación del patrimonio cultural, que tiene que ver con la gastronomía: *La cocina mexicana: guisos tradicionales en los ámbitos ritual, ceremonial y festivo*, que está vigente hasta el viernes 12 de octubre de 2012.

El objetivo de abordar este tema es difundir, incentivar y fortalecer a la cocina tradicional mexicana, que comprende la variedad de ingredientes que se utilizan para preparar infinidad de guisos que caracterizan a cada una de las regiones del país, y que está vinculada con los ritos, ceremonias y festividades de las comunidades.

Alrededor de la cocina tradicional mexicana se crean vínculos e identidades comunitarias, conformando un patrimonio cultural inmaterial invaluable, cuya preservación y difusión es indispensable, especialmente para las nuevas generaciones.

Esperamos, al igual que con las convocatorias anteriores, contar con la participación de fotógrafos de todo el país, para que a través de su material podamos conocer, preservar y difundir la riqueza gastronómica del país, enriquecida por la visión y particularidad que cada fotógrafo, profesional o aficionado, joven o mayor, hombre o mujer, imprima a su material.

Para lograr cumplir el objetivo, se solicita que las fotografías se entreguen impresas y en archivos digitales. Las fotografías impresas, son el material sobre el cual el jurado dictamina y que posteriormente son debidamente archivadas y resguardadas en el CID. Por su parte, los archivos digitales, en disco compacto o DVD, serán el soporte para futuras impresiones, del tamaño que se requiera, como material de difusión.

Además de incrementar el banco de imágenes del CID, también se ha publicado una selección de cada una de las emisiones; los libros llevan el mismo título que la convocatoria, y conforman la serie editorial "Imágenes del Patrimonio Cultural de México".

(Texto elaborado por la Dirección General de Culturas Populares.)

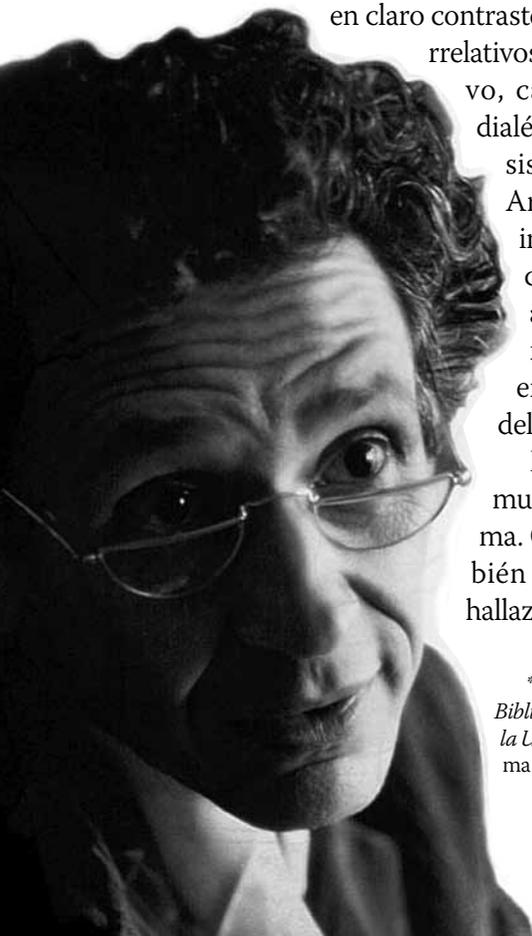
Arreola en las antípodas

IGNACIO ORTIZ MONASTERIO*

Juan José Arreola se sentía mal en el centro. En tierras medias, Arreola naufragaba. Lo suyo eran las antípodas, el espíritu y la carne, Rafael y Lucifer, el vientre y la expulsión, la brevedad y la labia, la virginidad y la cópula, el peón y la reina. Arreola evitaba la equidistancia, se mantenía en los polos. Descreía de los compuestos, de la unificación de los contrarios. En el mundo de Arreola no había unión, no había tonalidades. Había términos en claro contraste. Términos que se excluían mutuamente o términos correlativos, pero términos opuestos al fin. Bueno-malo, amo-esclavo, caos-armonía, noche-día. Arreola es el autor de la dialéctica inconclusa. De la tesis y la antítesis, no de la síntesis. Nadie más distante, sin embargo, del dogmatismo. Arreola no concebía dos hemisferios, dos mitades. En su inteligencia, las cosas eran blancas o negras, pero también complejas: múltiples y alternadas, como un tablero de ajedrez. Ocupaba una casilla negra o una blanca. Nada más. Pero Arreola no permanecía quieto. Iba de posición en posición, de un recuadro a otro, del blanco al negro y del negro al blanco con indistinta curiosidad.

La primera dualidad radica en el lenguaje. La obra y, en mucho, la vida de Arreola se dividen entre la oralidad y la pluma. Conocemos a Arreola por sus páginas escritas pero también por sus conversaciones, por su verbosidad, por los hallazgos y excesos de la voz. A la escasez de su grafía, al millar

* Narrador y ensayista, sus textos han aparecido en *Letras Libres*, *Nexos*, *Luvina*, *Biblioteca de México*, *Tierra Adentro*, *The Southern Literary Journal* y la *Revista de la Universidad de México*, entre otras publicaciones. Ha recibido becas del Programa Fulbright, el FONCA y el INBA. Actualmente es editor de la revista *Este País*.



Juan José Arreola. Fotografía tomada del sitio web de Radio Praga.



Juan José Arreola y Juan Rulfo. Fotografía tomada de *Revista de la Universidad*.

de cuartillas que legó, contrapuso la abundancia del decir, del divagar y atinar. En la página, Arreola buscaba la inmortalidad: el futuro. Cuidó cada párrafo, cada letra. Construyó piezas perfectas, como apunta Octavio Paz.¹ Escribía a cuentagotas, sometiendo el español al más estricto control. Luego, rebasado, dejaba la soledad de la creación y salía. Buscaba oídos, los que fueran, y el verbo de Arreola se desbordaba. “Yo era un enorme vacío que ansiaba ser llenado —decía Antonio Alatorre—. Lo que le di a Juan José fue la oportunidad de cumplir esa urgencia que él tenía de derramarse.”² En la

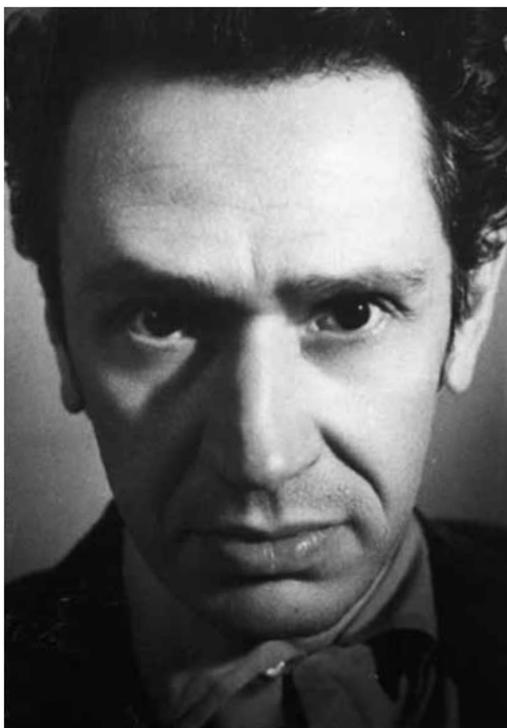
escritura, Arreola persiguió la resonancia, la vida espectral del genio muerto. En el habla, consiguió el ser: la presencia. Arreola, hablando, fue Juan José. Y puede argumentarse, no sin cierta paradoja, que con el verbo vivo alcanzó la ansiada trascendencia tanto como con la tinta. *Memoria y olvido*, la biografía parcial que Arreola contó, ya hacia el fin de su vida, a Fernando del Paso, es una de las obras de la literatura mexicana del siglo xx que hay que “leer”. Si en *Confabulario* y otros libros está “la vida misma pero inmovilizada o petrificada por la memoria, la imaginación y la ironía”, como dijo Paz,³ en *Memoria y olvido* —que no debe poco al trabajo editorial y aun autoral de Del Paso— la vida emana a borbotones, está encarnada en la abundancia verbal de Arreola, en su li-

¹ Octavio Paz, “Corazón de León y Saladino: Jaime Sabines y Juan José Arreola”, en *Generaciones y semblanzas: Dominio mexicano*, Círculo de lectores, Barcelona, 1991, p. 297.

² “Antonio Alatorre y Juan José Arreola” en Juan José Arreola, *Obras*, Saúl Yurkievich (ed.), Fondo de Cultura Económica, México, 1995, p. 628.

³ Paz, *ibidem*.

bre y siempre rica asociación, en la celebración que hace el autor de sí mismo. Arreola, hemos dicho, necesitaba manifestarse plena, libérrimamente, y al hablar lo hacía. “En este sentido, de cosa repentina, ingobernable y misteriosa [...], Juan José Arreola tenía genio verbal”, dice Hugo Hiriart. “Arreola, como Borges, el gran gordo Lezama Lima o Alfonso Reyes, hacía de la más trivial conversación una fiesta del espíritu y un monumento a la literatura. Pero Arreola sobrepujaba ampliamente a los otros tres [...] en el paladeo de las palabras.”⁴ Arreola ejerció por igual la escritura y la oralidad pero no las confundió, no buscó —excepto en *La feria*, en “De memoria y olvido” (prefacio con el que abre el *Confabulario*) y en alguna otra pieza— su conciliación. Las mantuvo, asépticamente, aparte. Christopher Domínguez Michael recuerda que la prensa llamaba a Alfonso Reyes y José Vasconcelos “el apolíneo y el dionisiaco.”⁵ En su relación



Juan José Arreola. Fotografía de Ricardo Salazar. Archivo CNL-INBA.

con el lenguaje, Juan José Arreola fue, alternadamente, ambos.

Otra dicotomía quedó insinuada en “De memoria y olvido”: “A los doce años y en Zapotlán el Grande leí a Baudelaire, a Walt Whitman y a [...] Papini y Marcel Schwob, junto con medio centenar de otros nombres más o menos ilustres... Y oía canciones y los dichos populares y me gustaba mucho la conversación de la gente de campo.”⁶ Desde muy joven, Arreola abrevó lo mismo de fuentes cultas que de fuentes vernáculas, lo mismo de la sensibilidad y el pensamiento europeos que de lo que oía y saboreaba y recogía en calles, corrales, plazas. En una localidad que en aquel entonces tendría 10 ó 15 mil habitantes, el contraste entre *Las flores del mal* y los versos callejeros debió ser importante, al grado que quizá le parecieran irreconciliables.

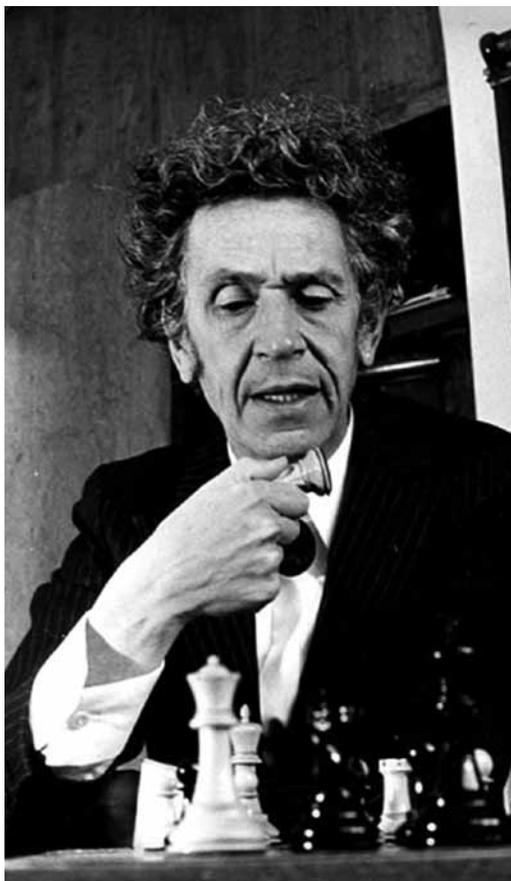


Ilustración de la portada *El prodigioso miligramo*, Alfaguara, 1997.

⁴ “Juan José Arreola se va volando”, en *Letras Libres* 37, enero de 2002, consultado en <<http://www.letraslibres.com/revista/convivio/juan-jose-arreola-se-va-volando>>.

⁵ “Antología de la narrativa mexicana del siglo XX”, vol. I, 2ª. edición, Fondo de Cultura Económica, México, 1996, p. 1002.

⁶ En *Confabulario*, Joaquín Mortiz, México, 1971, pp. 9-10.

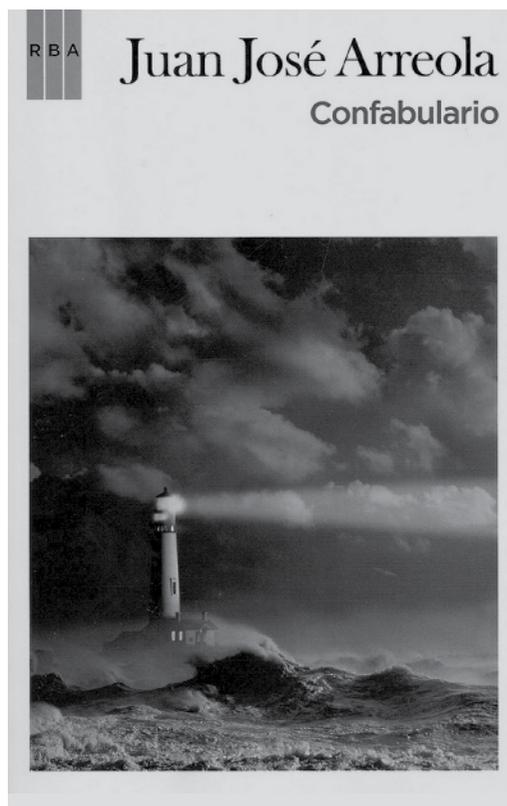


Juan José Arreola. Fotografía tomada de *La fama fatal*, bitácora del escritor José Israel Carranza.

Arreola nunca dejó de nutrirse de estas dos tradiciones, de recrearse en ellas y de recomponerlas en su obra y en su charla. Tomó de ellas y las enriqueció, pero casi siempre por separado. Es verdad que dentro y fuera de la literatura lo culto y lo popular se comunican, se fecundan, se adulteran. La cultura es mestizaje. Pero en casi todas las narraciones de Arreola hay códigos claramente dominantes, prácticamente excluyentes. Sirva como ejemplo *Confabulario*. Hay en él una mayoría de piezas enteramente ajena a la cultura popular, y hay piezas, unas cuantas, de extracción parcialmente vernácula: “Pueblerina”, “Corrido”. Otra vez, los polos que no se tocan.

Arreola, en la geografía, fue del aislamiento del campo y el pueblo mexicanos a la megalópolis, de las tierras del sur de Jalisco y de Zapotlán a Nueva York, de la pro-

vincia al extranjero. Arreola atendió las costumbres, las tradiciones, la vida cotidiana y las particularidades de su tierra, o viajó mentalmente a Venecia, a los Países Bajos, a España para urdir comentarios históricos, religiosos o estéticos libres de toda distracción idiosincrásica. Como Jorge Luis Borges, Arreola era un cuentista interesado en la especulación filosófica, y en tal virtud buscó que los escenarios sirvieran para enaltecer las ideas. En un eje afín pero diferente, Arreola fue de lo específico a lo indeterminado, de un lugar y un tiempo particulares a la ausencia absoluta de referencias espaciales y cronológicas. De la Ciudad de México de Manuel Acuña a la estación metafísica de “El guardaguas” —a la manera de Kafka— y el hormiguero de “El prodigioso miligramo” —en la tradición de las fábulas. Sabemos que Yoknapatawpha, el condado ficticio de William



Confabulario. RBA-Barcelona, 2010.



Juan José Arreola. Fotografía tomada de *La fama fatal*, bitácora del escritor José Israel Carranza.

Faulkner, está en Mississippi; que Macondo emerge de la selva colombiana, que el duro pellejo de vaca de “Nos han dado la tierra” es el campo de un México fantasmal (aunque también una tierra mítica).⁷ Hay en estas narraciones referencias suficientes para situarnos en una geografía, para poner en juego nuestras ideas y memorias de esos sitios, para, con ellos, agregar de golpe cientos de líneas a la página impresa. No así en los relatos de Arreola a los que me refiero. En ellos no hay pistas, no hay poderes descriptivos que sugieran un lugar o un tiempo. Esta indefinición es parte de una austeridad general, de la renuncia a la caracterización como estrategia para confeccionar alegorías, fábulas, parábolas.

Durante buena parte del siglo xx, la literatura mexicana fue una criatura de dos cabezas. Un mismo cuerpo las condenaba a la contigüidad, una sola sangre las irriga-

⁷ Dice Domínguez Michael que “a Rulfo lo tienen los escandinavos como autor nacional pues su asunto no son los Altos de Jalisco, sino el mito, común a todas las civilizaciones, de una ciudad de los muertos que sueña tras la destrucción de la comunidad agraria”. “Arreola: Mago del mediodía” en *Letras Libres* 37, enero de 2002, consultado en <<http://www.letraslibres.com/revista/letrillas/arreola-mago-del-mediodia>>.

ba, pero sus distintos temperamentos, sus ideas y humores las dividían, las enfrentaban. Una era introvertida, miraba hacia adentro en busca de las claves para entenderse y realizarse, para plantarse en esta Tierra. Consideraba su entorno, incluso lo miraba atentamente, pero creía que las respuestas se hallaban en su interior, en el pasado, la sensibilidad y el pensamiento propios. En el exterior había saberes, en lo íntimo sabiduría. La segunda cabeza se volcaba hacia afuera, incontenible. Estaba convencida de que ella era ella misma y sus circunstancias. Atendía las voces a su alrededor, buscaba respuestas en la experiencia ajena. Si su melliza —obcecada, vanidosa, acomplejada— se empeñaba en conformar un fresco de la realidad y de la experiencia humana mediante la acumulación de los más diversos reflejos propios, para entonces ser vista y sentirse grande, ella —pretensiosa, ingenua, lisonjera— ejercería



Bestiario. Booklet, 2006.



Juan José Arreola, Fotografía archivo CNL-INBA.

como propias las artes universales, y entonces sería respetada y amada. Una y otra buscaban la identidad, y en la búsqueda luchaban, se injuriaban, sangraban. Ocasionalmente, ambas cabezas entonaban un mismo canto, y durante unos instantes de altas, concordantes voces, la pesadilla de la bifurcación se interrumpía. Mientras Mariano Azuela y Martín Luis Guzmán hacían la novela de la Revolución, Alfonso Reyes y Julio Torri se alejaban, así fuera sólo espiritualmente, de la realidad histórica y liberaban al texto de sus ataduras circunstanciales. Mientras Julio Jiménez Rueda y Genaro Estrada recuperaban el pasado colonial, Arqueles Vela y Maples Arce se recreaban en las corrientes vanguardistas. Nacionalistas y universalistas.⁸⁸

⁸⁸ Esta imagen, por supuesto, está sujeta a infinidad de matices. Al respecto, ver la introducción del “Libro primero: La guerra y la paz” en la *Antología de la narrativa Mexicana del siglo xx*, *op. cit.*, pp. 25-63.

Arreola atestiguó esta lucha, diálogo unas veces, otras vorágine. La miró en su pasado inmediato y frente a él, en Agustín Yáñez, José Revueltas y Juan de la Cabada, en Efrén Hernández y Bernardo Ortiz de Montellano. En tiempos de Arreola, la disyuntiva —verdadera y falsa al mismo tiempo— seguía presente. “Entre nosotros —decía Xavier Villaurrutia en 1946, casi a la mitad del siglo—, al autor que no aborda temas realistas y que no se ocupa de la realidad nuestra de cada día, se le acusa de deshumanizado, de purista, y aun de cosas peores”.⁹ “No hay más ruta que la nuestra”, lapidaba David Alfaro Siqueiros el mismo año.¹⁰ Y siete años después, en 1953, José Luis Cuevas respondía con su propio manifiesto: “La cortina del nopal”. Arreola fue un hombre pacífico, pero no pudo sustraerse de este conflicto. En su obra, debió encarar la misma disyuntiva, pero en lugar de optar por una u otra ruta, siguió, como si de rieles se tratara, ambas. En su obra, Arreola fue imagen y semejanza de la criatura bicéfala. Fue de un opuesto a otro. De la casilla blanca a la negra. En *Varia invención*, Arreola contrasta el color local, pueblerino o campesino de “Hizo el bien mientras vivió” y “El cuervero” con la complexión extranjera de “La hora de todos”. El mismo procedimiento —de la geografía y la cultura propias e inmediatas a las ajenas o al saber universal— se repite en “Palindroma” y en *Confabulario*. Es cierto que en sus libros de prosas breves domina la segunda alternativa, pero está también *La feria*, combinatoria de voces y registros mexicanos.

Sería absurdo afirmar que el sincretismo está ausente de la obra de Arreola. En el arte no hay pureza. Todo autor es una

⁹ En Domínguez Michael, “Antología de la narrativa Mexicana del siglo xx”, *op. cit.*, p. 1006.

¹⁰ *No hay más ruta que la nuestra*, Secretaría de Educación Pública, México, 1946.



Ilustración de la portada *Una mujer amaestrada*, Alfaguara, 1997.

amalgama. Punto de encuentro, de intercambio, de colisión, de fusión violenta. Suma y división de tradiciones, influencias individuales, géneros, formas de la palabra, técnicas, lenguajes. Imposible pasar por alto la estilización, la “sintaxis clara y rigurosa”, “la armónica distribución de las partes”,¹¹ la ausencia de vulgarismos en piezas “mexicanas” como “Pueblerina” o “Hizo el bien mientras vivió”. O negar que prosas de peso filosófico y sin nacionalidad aparente, como “Parturient montes” o “El guardagujas”, entrañan una suerte de picaresca que se podría rastrear quizás hasta México. “Mis influencias más profundas, Rilke, Kafka, Proust, las he vivido no sólo como mexicano, sino como payo, como pueblerino mexicano”, dijo Arreola.¹² En “De memoria y olvido”, producto de la escritura, se entremezclan dúctilmente diversos giros orales. “Tres días y un cenicero” es una succulenta mixtura de temas clásicos y lenguaje popular, de localismo y tradición universal. Y está *La feria*. Dice Emmanuel Carballo que en este libro “Arreola conjuga la literatura que le ‘sale del corazón’ y la

literatura quintaesenciada que, con cuenta-gotas, le brota del cerebro”.¹³ Y añade Domínguez Michael: “*La feria* es la obra que logra unir [...] la picaresca popular con la artesanía fantástica, lo culto y lo vernáculo en una sola unidad. La lección de oficio de Arreola fue una experiencia tan notable como única: llevó la marginalidad al centro, lo exquisito a lo popular y zanjó las fronteras vanas que dividían a la lectura como placer de la escritura como rigor”.¹⁴

Arreola, ciertamente, conoció el sincretismo, pero su obra estuvo dominada por la segregación. Persiguió, por un lado, el lenguaje absoluto (“el lenguaje puro que da un rendimiento mayor [...] porque es fértil, porque es puro tronco y lleva en sí el desig-nio de las ramas”¹⁵) y por otro lado se entregó frondosa, casi voluptuosamente, al lenguaje desbordado. Deseaba el encuentro íntimo verdadero, la “unión con la mujer



Juan José Arreola. Fotografía tomada de *Revista de la Universidad*.

¹¹ Saúl Yurkievich, “Juan José Arreola: Los plurales poderes de la prosa” (pról.) en Juan José Arreola, *Obras*, Fondo de Cultura Económica, México, 1995, p. 10.

¹² Emmanuel Carballo, *Protagonistas de la literatura mexicana*, Alfaguara, México, 2005, p. 583.

¹³ *Ibidem*, p. 592.

¹⁴ Domínguez Michael, *op. cit.*, p. 1011.

¹⁵ Carballo, *op. cit.*, p. 581.



que fuera a la vez objeto de sublimación y objeto sensual”, con aquella que conciliara “la santa con la puta”,¹⁶ pero tal conciliación le parecía imposible, y en sus páginas había o mujeres reales o ideales.¹⁷ Se olvidaba enteramente de la realidad más inmediata, la evadía, a tal grado que la crítica le reprochaba su “gusto por la fantasía, lo que llamaba su extranjería y el exceso de estímulos literarios”.¹⁸ Se iba al polo de la imaginación y los libros, o bien se instalaba de lleno en esa realidad local, la habitaba, la poblaba y le daba plena voz. Felipe Garrido advierte esta dualidad¹⁹ en una de las confesiones de Arreola a Carballo: “[...] debajo del literato aparente he sido siempre el payo jalisciense, el niño que fui y que pasó su vida en el campo viendo el desarrollo de las labores agrícolas y escuchando las canciones de los campesinos, el niño afligido por el drama de la conciencia y el erotismo.”²⁰ Incluso en *La feria*, libro de muy variados ingredientes, “guiso criollo” en palabras de Saúl Yurkievich,²¹ persisten los compartimientos y aunque las categorías se confunden

en la boca del lector, en el papel se mantienen enteras. La sucesión incesante de fragmentos produce la impresión de una verdadera integración, del mismo modo que, en el cine, la sucesión de imágenes aparenta el movimiento, pero aisladamente —tal como aparecen en las páginas, una tras otra pero separadas por las viñetas de Vicente Rojo— preservan su sustancia. En *La feria*, Arreola concibió un mecanismo para juntar sus polos sin necesidad de contaminarlos.

¿Qué hay en medio, entre polos? ¿Qué cosa ocupa el territorio entre las antípodas de Arreola? La vida, sencillamente. No los opuestos de la gloria y el deshonor, de la dignidad y el ridículo, del amor y la traición, del seno materno y el desamparo, del tirano y el cautivo, del éxtasis y el hastío, no los extremos sino esa tierra de grises o colores bajos que es casi siempre la vida, esa que tal vez Arreola temía más que al silencio, esa que negaba y evadía en la medida en que lo amedrentaba. Arreola fue el gran excéntrico.

Mantenerse despegado de la Tierra es asunto de pájaros, briznas y acróbatas. Arreola tuvo un poco de cada uno. Sobre todo de acróbata. Lo imagino arriba, en uno de los descansos que se alzan a los lados del trapecio. Está en traje de ocasión y en cuclillas —mientras el columpio, erráticamente, pendula solo— e imagino que desde esa altura nos mira. 

¹⁶ Yurkievich, *op. cit.*, p. 19.

¹⁷ *Ibidem*, p. 20.

¹⁸ Felipe Garrido, “Arreola: cinco años” en *Revista de la Universidad de México* núm. 32, octubre de 2006, México, p. 8.

¹⁹ *Ibidem*, p. 11.

²⁰ Carballo, *op. cit.*, p. 596.

²¹ *Op. cit.*, p. 42.

La Dirección General de Bibliotecas del Conaculta y
el Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Hidalgo

invitan al

XII CONGRESO NACIONAL DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS

El futuro de las bibliotecas públicas en México



Conferencias, mesas de discusión y talleres

24 y 25 de septiembre de 2012

Inauguración: 24 de septiembre, 10:00 hrs.

CENTRO DE CONVENCIONES TUZOFORUM

Parque Cultural David Ben Gurión, Zona Plateada
PACHUCA, HIDALGO

ENTRADA LIBRE



Para mayores informes: En el D.F. al tel.: 41550 800 ext. 3752 o al correo: vsayago@conaculta.gob.mx;
en Hidalgo al tel.: 01 771 713 6809 ext. 104 y 106 o al correo: mamparogut@hidalgo.gob.mx
Consulta el programa en las páginas: <http://dgb.conaculta.gob.mx> y <http://cultura.hidalgo.gob.mx>

Fomentando la cultura construimos los cimientos de un México próspero para ti y tu familia.



Vivir Mejor

www.conaculta.gob.mx

Al programarse el congreso y sus actividades se dará prioridad a las personas con discapacidad y a las comunidades en el programa.

Gobierno
Federal

CONACULTA

